

佐賀大學·香港中文大學 交流計劃2018 參加學生報告



參加同學

陳俊豪 伍曉雅 鍾倩瑜 徐慧琳 林穎倫
劉啟康 鄭逸杰 廖慧怡 關梓彬 賴思達

@HK部分：2018年2月25日至3月6日

@SAGA Japan部分：2018年7月4至13日

@HK 活動相片分享





@HK
活動相片分享



@SAGA Japan 活動相片分享





鄭逸杰

前記

佐賀——一個在閃令令旅遊書入面只有數頁的地方。它在很多香港人眼中非常陌生。當我向他人說我去佐賀時，很多時收到的回應是：「佐賀？佐賀是在哪裏？」或「佐賀是個縣嗎？」當然，起初我對佐賀的認識也是十分有限，只知佐賀在「日本全國 47 都道府縣魅力排行榜」中的排名一直都在榜尾位置。直至我參加了這個交流計劃，我對這一個九州的縣市有了另一番的體會。這個計劃為我帶來很多第一次，對我來說絕對是一個突破。雖然計劃已經結束多於一個月，當時的體會至今依然無法忘記，是一個美好的回憶。

新兵報到

在日研迎新營開始，身邊的師兄師姐已經不斷給我們推薦這個佐賀交流計劃，令我對其充滿興趣。不過，在我獲取錄的一刻，我內心其實十分掙扎。一來自己的日語水平並不高，十分害怕無法和日本同學溝通；二來又因自己本不是十分健談活躍的人，怕自己無法和日本同學打成一片。同時，自己又成為了團長，有不同的事要準備，很擔心有什麼錯漏。**Saga** 就在這個狀況下揭開序幕。

相見

一切就在香港機場開始。在那日，香港同學和日本同學終於打破 **Line** 和電郵的框框，在香港相見。不過，始終也是初次見面，各位也十分含蓄，在前往美荷樓的車程中也沒有太多的交談，我擔心的情況似乎出現了。不過，一齊在到達美荷樓後改變了。不知是什麼魔力，日本同學像潘多拉盒子般說過不停，在吃晚飯時完全沒有冷場，是一片歡樂的氣氛。**@HongKong** 就在一片笑聲中開始。

相處

在短短的十日中，我們一班香港同學帶領着日本同學去了不同的地方，為他們介紹香港的地道文化和歷史。香港有十分特別文化，這和其歷史背景有十分密切的關係，我十分希望可以和其他人去分享。行程我並不在此詳述，但是我十分榮幸可以負上這個責任。佐大的同學們似乎也對香港十分感興趣，不停就身邊的事提出疑問。老實說，有些事物其實日日也在我們身邊出現，但是我們卻很少留意它們，佐大同學所提出的問題似乎又令我們對香港有多一重的見解。

在十日中，我們差不多天天也見面，大家互相分享自己的生活，也一同的遊戲玩樂，令我們彼此間更加熟絡，多了一份親切感。對我而言，在馬灣爬繩網是最難忘的活動，也是我和 **Partner** 之間最津津樂道的話題。在爬的過程中互相支持鼓勵，在登頂後一同享受成功的滋味，是多麼令人感動的事啊！

再見和再見

十天很快便過去，佐大同學要回到日本了。很遺憾當天因上課而不能到機場送行，但我們心中都很明白，今天雖口上說再見，但是我們就好好期待七月的再次相見吧！**@HongKong** 就這樣默默的結束，各人重投日常的生活，並期待七月的來臨。

再相見

七月眨眼間又到了，這次香港同學到訪佐賀，而佐賀同學就成為導遊，為我們介紹佐賀的文化。我們在開幕式上相見，是一個個熟悉的面孔，也沒有以前的靜默，只有一片喜劇洋洋。這次到訪日本，並不似以往般以遊客的心態到訪，這次我是一名的交流生，我並不是跟著旅遊書旅行，而是跟著佐賀人生活。十天的行程豐富，我們到訪了不同的地方，也從不同的方面有新的體會和見解。

了解歷史

我參觀了佐賀城及佐賀縣立博物館。這些景點詳細的介紹佐賀的近代史。正值日本明治 150 週年，佐賀到處也有關肥前藩的展覽，正是一個了解佐賀歷史的好時機。現時的佐賀在日本 47 個都道府縣中絕對稱不上是日本最現代化的地方，但是佐賀（前稱肥前藩）竟然是日本現代化的先驅之一。其中一個最明顯的例子是肥前藩是日本第一個製造大炮的地方。佐賀也是當時一個高速邁向現代化的地方，這些都歸功於第十代藩主鍋島直正。在參觀佐賀城和佐賀縣立博物館時，我了解到很多有關鍋島氏和肥前的歷史，衝擊我對佐賀的固有印象。

除了近代歷史外，我也了解到日本的遠古歷史。我也到訪吉野里歷史公園，公園主要圍繞 3000 多年前日本彌生時代。這部份的歷史有點複雜，加上公園的導賞員在解說時不時混入佐賀方言，令我難以理解。不過話雖如此，我也大概了解到當時的生活模式和社會階層等。

學習文化

雖自問自己平日也有留意和學習日本的文化，但是始終也是紙上談兵，體會也不如親身感受航深切。今次和佐大同學一同活動，正如是一個第一身感受日本文化的好機會。十天的體會實在太多，難以一一記錄，唯有記下一個我最深刻的。

去日本旅行，不少得會到訪當地的神社，神社門外有一個手水舍供人淨手，平時去日本我只是將手洗一洗便完事。但是今次到訪佐賀佐賀神社和祐德稻荷神社時得到日本同學的指引，才知道進入神社前淨手也有一個固定的步驟。我們要先取一瓢水，洗左右手，再將水倒在手中漱口，然後再洗左手，最後將杓子舉直，用剩下的水來清洗杓子。這對我絕對是嶄新的體會，是我平日去日本旅遊無法感受的。

體會藝術

佐賀縣有一個地方名叫有田，是一個以燒製陶器聞名日本和世界的地方。我們到訪佐賀大學於有田的校舍。有田校舍是一個專門訓練陶藝人才的地方，有不少國外國內的人專程到有田留學。令我非常難忘的一點是日本人對於保存傳統手藝的嚴謹，學校的課程將有田燒的製作過程分成不同的專業範疇，由選土到調色到燒製等，以科學化的方式去保存這種陶藝技術，也保持有田燒的品質。

除了參觀外，我們也有自己繪製陶器的體驗活動。我們每人也獲得一隻空白的陶器，讓我們親自畫上自己喜歡的圖案，待他們燒製後便會寄回香港。繪製的過程絕對不簡單，我自己則頻頻出錯，這令我感受到陶藝匠人的緊慎。

感受自然

佐賀縣南接有明海，鹿島正是有明海的沿岸城市。在計劃中，我們也到訪了鹿島市，學習有明海的生態。有明海的潮汐差距達 6 米，在潮退時會出現一片很長的泥灘，是很多受保護動植物

棲息和生長的地方，也是很多候鳥的遷徙地，是世界認可的生態保護區。

在鹿島，泥灘的工作人員為我們講解有明海的保育工作，例如污水淨化和植樹，同時也為我們介紹鹿島有名的彈塗魚。當然，在鹿島我們也不是只在聽講座，我們也參加了淺灘體驗，在泥灘上進行各式各樣的活動，是一個十分有趣的體驗。

在泥灘上，香港和日本同學都毫無架子，不怕骯髒也不怕破壞形象，大家也盡情地在泥灘上玩耍，進行不同的競賽，連朋友間不同的捉弄也是一個美好的回憶。自問自己當天真的玩得十分開心，也十分盡情，是一種久違的感覺。每幅照片中人人也是掛上燦爛的笑容，毫不介意身上的泥濘。這是和日本同學熟絡的關係吧？

暴雨的威力

若要數這個計劃的遺憾之處，七月頭的九州暴雨就必不可少。這場豪雨令佐賀發出特別暴雨警告。我自己也真是第一次遊日會收到電話警報，可見暴雨的嚴重。我們的行程受到九州豪雨的影響，令我們和日本人合宿的活動和到訪唐津的行程要取消。本來最期待的活動就是合宿，十分希望能和佐大同學一同生活一晚，然而天氣不似預期，活動也無奈要取消。不過，有一點遺憾，就是為下次的到訪準備吧！

再見？

快樂的時光總是很快就過去，計劃也來到尾聲。在第九天，我們香港同學戰戰兢兢的用日文發表我們的研究結果，一切總算是有驚無險的完成。在這之後，我們和佐大同學去了打乒乓球和棒球，齊齊過一個有活力和充滿汗水的下午。晚上我們在佐大的餐廳進行送別會，互相分享過去十天的趣事。如開始一樣，計劃也在一片歡樂氣氛中結束。

雖然計劃已經完成，但是我們知道我們會有一天再見。我自己也很清楚，我未來一定會重遊佐賀，我們還會再見。

後記

計劃很快結束，回望過去的日子，我十分高興自己當時有鼓起勇氣去報名參加。在計劃中我有不同的突破，也有不同的第一次。第一次和日本人有長時間的相處；第一次長時間使用日文溝通；第一次用日文在他人面前致辭；第一次用日文做口頭報告.....

我一直相信，要了解一個地方的文化和社會，第一身的體會和感受是十分關鍵的。計劃正正提供了一個平台，讓我可以跳出課室，去到日本佐賀縣，直接和佐賀大學的同學交流。交流計劃雖然只是短短二十天，遠遠不足以令我了解地方文化，但是藉親身和日本大學生溝通，我可以了解到他們的生活，為我大學三年級更深入了解日本文化打好基礎。這一點絕對沒有令我失望。

在升上大學二年級之際，我十分肯定我會向師弟妹推薦這個計劃，令他們也有一個不一樣的遊日體驗。

Summary

Participating in the Saga Exchange Program is definitely an unforgettable and amazing experience for my university life. With no doubt, I am sure that this is one of the best memories of my life.

Organised by the Chinese University of Hong Kong and Saga University in Japan, the program consists of two parts, namely @Hong Kong and @Saga. In February, Saga students made a visit to Hong Kong. This was our first time to meet our Japanese partner in person, rather than using Skype or other social networking tools. We all were excited to see their arrival, and we all looked forward to the upcoming activities.

In that 10 days, we, Hong Kong students, served as a local guide. We brought them to different places in Hong Kong, at the same time, we explained the unique culture and history of Hong Kong. Saga students seemed very passionate to learn more about Hong Kong, they asked a lot of questions and we tried our best to answer their questions in Japanese. I believe this was a great opportunity for both of us, Saga students could learn more about Hong Kong, and we could train up our Japanese communication skills.

Their trip to Hong Kong also made me reflect on myself. As a Hongkonger, we always omit our uniqueness and individuality, the questions from Saga students actually made me see Hong Kong in a different way. This program also made me to learn more about Hong Kong.

In July, we made a visit to Saga. We all were excited as we had not seen our Japanese friends for months. It was great to meet them again. This time, they were the guide and brought us to different spots in Saga.

The trip was amazing that it allowed me to learn a lot. During our visit, I had to speak Japanese for almost all the time. My Japanese communication skills were quite weak before the program, I could not speak fluently. This trip provided me with the atmosphere to speak with native Japanese, and to practise more. I cannot say I had achieved huge improvement, but I would say I had the courage to speak now. I am more willing to try more and to speak more.

Besides, I learnt about the culture and lifestyle of Saga, which I could not learn from lectures and readings. Our Japanese friends told us a lot of their social culture and unwritten rules, which were very interesting to learn about.

All in all, the Saga Exchange program is definitely a great opportunity for me to broaden my horizon. It is a very wonderful and unique experience for us to keep in touch with native Japanese. They are not just the teammates of the Saga Exchange program, but also our friends. Although the program was over, we still keep contact with them. They are my first group of Japanese friends. In my view, the friendship between us is one of the most invaluable feedback. As a new school year is coming, I am quite sure that I will highly recommend the program to freshmen.

KWAN Tsz Pan

Being a freshman in the university, what would you expect to hear from your seniors? Regardless of what your answer is, at least in my case, there was a group of Year 2 senpais (That's how we call senior students here in Japanese Studies) repeatedly told us to join the Saga exchange programme during the orientation camp. They tried so hard to promote this programme you would think they have been paid to do so. (In fact we do receive all sorts of sponsorships and scholarships that cover most if not all of the money you will need to spend in this journey so putting it that way is not an overstatement.) To go or not to go was a difficult decision to make at that time because I was fairly sure a passive person with little to no spoken Japanese proficiency wasn't exactly what this programme was looking for. And yes, I hate interviews. But being a Japanese Studies major student, the inevitable destiny ahead of me is the exchange in Year 3 that will last for the entire academic year. So I told myself two things: It's either now or never, and I either make good use of this opportunity to become a better me or retreat and stay the same. At the end of the day, I followed my instinct and made up my mind: I wouldn't want to miss this opportunity, ever.

The decision was made barely before the deadline of application because I originally had almost no intention to join the programme. Now looking back, it's quite intriguing considering the fact that my mind changed so quickly not because of the persuasion of others but solely my own willingness. I was lucky enough to be able to become a part of this programme as the competition this year was fierce and securing a spot really required some extra efforts and...luck. Knowing that there would be lots of challenges and obstacles awaiting, I still believed this was going to be one hell of a fun and wild ride that would become an everlasting memory. It did turn out to be one of the best experiences I have ever had in my life.

The programme kicked off in Hong Kong from late February to early March where the 10 of us would be guiding 10 students from the Saga University and exploring the city together for 10 days. Before meeting the Japanese students, I already had a couple of concerns in my mind: How will the team chemistry work? Will I be able to do my job well? Soon I realized these were just my overthoughts: I have the best teammate I can ask for. This year over half of the members in the team are Japanese Studies major students and we know each other well, but I didn't quite expect that a few of us even know the teammates from other majors well before joining the programme. Because of that, it didn't take too long for the team to click.

Please allow me to take a moment to praise my teammates because they are pure gold. When compared to the members from previous years, we don't have someone who is exceptionally good at spoken Japanese. But that allowed us to grow together as a team. Seeing how the teammates around you tried their best to express themselves in Japanese despite the struggles really motivates you a lot and give you courage. As the cliché goes, no one is perfect but we can all learn from our mistakes and improve. So how exactly does it work? We all had that moment where you suddenly couldn't think of the right word to complete the sentence, but then the others that knew the answer would immediately offer help and get you out of troubles. They all knew the importance of team spirit. I also ended up having a journey full of laughters thanks to my teammates all being chill and humorous. I can

quite confidently say that this programme really gathers people that are of high quality (myself excluded maybe) and you shouldn't miss this opportunity.

So I got to know that Ryo, the team leader of the Japanese side was going to be my partner, and that made me a bit nervous. When I first met him, he looked confident, stylish and handsome, the exact opposite of me. And it appeared to me that he was an active and outgoing person and we didn't share the same hobby which gave me a feeling that it might take quite some time for me to get along with him, especially considering that my spoken Japanese wasn't good enough for a prolonged conversation. But then again, this was yet another unnecessary concern. A leader really knows how to make things less embarrassing and deal with people with different characteristics. I have never been someone who is good at starting conversations and that was easily noticed by Ryo, so he tried to get me involved by asking a lot of questions. It turned out he was really interested in Hong Kong, especially the Instagrammable food and spots. I was never into Instagram so time and again I was not able to give useful advice on where he could go in order to capture the photos he wanted. When things like that happened, I would turn to the Hong Kong teammates and look for the answers from them as most of them are experts in this regard. Apparently I have been missing quite a lot of places and cuisines which are worth visiting and trying, but it's always better late than never. Very often I felt like Ryo was the one leading me while I was purposed to be the one guiding, which made me feel a bit ashamed. I am really thankful to him for his kindness towards someone who couldn't even fulfill his responsibilities properly.

Although the main dish is the 10 days we spent in Saga in early July, there are some moments in Hong Kong which in my opinion are worth highlighting before jumping into the Saga part. On Day 3, we paid a visit to the Peak, one of the classic must-go tourist spots in Hong Kong. To be honest I was as excited as the Saga mates about the visit because I was pretty sure it had been more than 10 years since I last went to this place and I could barely remember any thing I saw here, which meant it was going to be like a brand new experience. I still remember how they made comparison of transportation in Hong Kong and Saga: the former is fast and furious while the latter is just slow. And that caused two things to leave them deep impression: the red minibuses and the Peak Tram that brought us to the Peak. I agreed riding the Peak Tram and roller coaster are similar experience. Our target wasn't the shopping centre, but the night view that captured the hearts of millions of people. My teammates were really reliable and knowledgeable, as one of us knew where we could admire the best views and take the best photos while avoiding the crowd without paying extra money. So we followed her and walked along the trail for roughly 15 minutes. The major view we saw when walking along the trail was merely darkness due to the lack of lighting and the plants that blocked the light from the surrounding, then all of a sudden the road in front of us was lit up by colorful lights from the skyscrapers that filled up the horizon. All of us were stunned by the magnificent scenery that came into our view and remained silent for quite some moments. Even a person who was used the views of metropolis would think this is impressive, let alone the Saga mates that came from a place frequently described as countryside. Thanks to this opportunity I got to once again appreciate the beauty of Hong Kong, and it made me happy that they seemed to be liking the night view a lot.

On the last day, we presented a video to the Saga mates which was all about the precious moments we had over these few days and what we had to say to our partners. We had been told that this was supposed to be the most emotional part of the programme, but I didn't expect it to be that emotional. Thanks to the on point editing and the stirring background music "Himawari no Yakusoku", the video made some of them cry. 10 days is nowhere close to a long period, but that didn't border us in building up strong bonds and friendships. We had a farewell party at night on that day, and the main characters were supposed to be the Saga mates, but towards the end I had been given a big surprise: a cake and card. I had my birthday on that day but never expected them to be celebrating for me as I had only told Ryo the date of my birthday at the very beginning of the programme and I didn't think he would be planning a celebration within such a short period of time. Once again I would like to thank everyone for making me a happy boy that night and Ryo is a brilliant leader and partner, period.

Since the Hong Kong part ended, we all thought time had passed slower than it should before the day of departure. But eventually the wait was over and we shall all be rewarded with the long-awaited reunion with our Saga mates. After about 10 hours, we arrived at Fukuoka Airport. It was already quite late in the evening and we only expected Yoshikawa sensei to come pick us up, but other than sensei, Fujimura also showed up. What a heartwarming move. The day hadn't quite ended after we arrived at the hotel, as we were all hungry and wanted to feast on some Japanese cuisines. So we decided to have our delayed dinner at a nearby izakaya. We were supposed to feel tired and should take rest as soon as possible for some dreadful flights, but it seemed that being in Japan alone brought us strength and energy. That's why we didn't go back to hotel right after we finished our dinner, not before we enjoyed a short session of karaoke.

We spent the majority of our Day 2 in the Saga University campus where the Saga mates introduced us the buildings and facilities there. It isn't fair to compare the size of the Saga University with the Chinese University of Hong Kong, but they have everything needed to facilitate high quality education despite being relatively small. And we were fortunate enough to be exploring a small campus: the rain was heavy on that day and no one would ever want to walk far. So we spent the entire morning and afternoon participating in the campus tour, following that was the welcoming party in the evening. The room was decorated with some well-made papercraft and two bamboo trees that served unknown purposes. And the party was actually a potluck where we could grab ourselves the food and snacks we wanted on the table. Seeing that made me have some flashbacks of the good old secondary school days. After we were done with the food, the party continued as we broke into the game session. The game they had prepared was the classic The Big Wind Blows. Nothing special about the rules, everyone knew how it worked, but the unexpected part was they had punishment for the loser where he/she would be blindfolded and have to guess what was inside the box by using only hands. That little addition really helped spice things up now that everyone was taking the game seriously to avoid the punishment. Turned out it's just us being too suspicious as the Saga mates were too kind to put anything strange and disgusting in the box, but I could understand that being the one receiving the punishment would inevitably be

having doubts and fear. After that we even got to have two of us try the classic Japanese summer activity: sukawari. We were so good on giving wrong commands (on purpose) to the player that he almost stepped out of the room, which was quite hilarious. The remains of the watermelons were shared by all of us. Just wanted to add that it was probably the best watermelon I have ever tasted, was never a big fan of watermelons though. Before the party came to an end, we had been given tanzaku and was being asked to write our wished on it, then I suddenly realized what the bamboo trees were for: we were celebrating Tanabata. So after everyone finished, we hanged them on the bamboo and concluded the night. My wish wasn't a secret, I just wished everyone could live a stable and happy life.

Day 3 continued in heavy rain, and by heavy, I mean really really heavy. We still went to the campus of the Saga University in Arita as planned but the students were not there as school was cancelled due to bad weather. Although we weren't able to see how students from the Faculty of Arts and Regional Design have their lessons, we still got to learn about scientific facts and art theories behind the Arita ware. It was an educational visit that taught us to appreciate both cultural and artistic values of the Arita ware. After lunch, we attended a workshop where we could paint what we want on the dish and bring home our unique Arita ware. Art has always been my worst enemy, so I guess I don't have to describe anything about the process to allow you grasp the idea that things went horribly wrong. Frankly speaking though, I enjoyed this experience. We then headed to the Arita Pottery Museum and got to admire hundreds of Arita ware that were truly masterpieces. I had once again been reminded that dedication and innovation were what brought us better life. And I think letting more people know about the Arita ware has now become one of my duties. We ended our day early, which was probably the right move at the time as the heavy rain went out of control: it was flooding everywhere and emergency warning had been issued. Unfortunately, the gasshuku we were originally having in the following two days have to be cancelled because of that.

Ironically, the weather became better on Day 4 but still the decision of cancelling the gasshuku had been made and there was nothing we could do about that. We got to decide ourselves what we want to do on that day, and the Saga mates came up with the idea of shopping in Youme Town, the biggest shopping mall in Saga. Again do not compare it with the ones in Hong Kong: there are only 2 floors. But despite that, I actually enjoyed shopping there so much more than in the shopping malls in Hong Kong. The reason is simple: the things you can buy here are actually relevant to your life and affordable. We spent our entire day there buying things we want and playing arcade games but I never felt like wanting to leave. Didn't realize shopping can be so much fun until that day.

Day 5 followed a new schedule which was prepared for substituting the cancelled activities. We first went to the Yoshinogari site where we got to see how people back in Yayoi lived their lives through seeing the precious artifacts and introduction of the historical background. The unique buildings also showed us how they tried to defend themselves against enemies with their wisdom. How people preserve the site so that we can see what was like in the past really impressed me and I think their effort deserved more praise. In the afternoon, we attended a workshop where we could make our own magatama. But then again, my arts and handwork was just bad, so my product looked a bit different from the others

despite having tried my best to follow the procedures. Originality and uniqueness do matter, right? At night, we went to the Saga Prefectural Office to watch something called Hoshizora no Suizokukan (Saga Night of Light By Naked). I expected to see sea creatures but instead it was actually an art project that utilized high-end graphic and projection technology. The video was projected onto the circular window and the view was absolutely breathtaking: fishes were swimming freely in the enormous space filled up with sparkling stars. It was unrealistically fascinating that we couldn't stop taking photos. The show didn't last for too long but I was pretty sure the scenery would long be remembered.

Day 6 probably had the most tame schedule and was rather normal when compared with the rest of the days, nothing special happened on that day. Allen and I spent the morning preparing for the presentation on the final day. Then we went back to the Saga University to join a kumihimo workshop. With the assistance of student helpers, this time around I was able to make myself a decent looking product. We were invited by Ayane to spectate the club activity of Shaolin Kung Fu club before dinner, and here we could see how serious and dedicated the Japanese students are towards their club. That's not something we can always see from Hong Kong students.

Thanks to the schedule of Day 6, we got to have some much needed sleep before starting off the exhausting and action-packed Day 7. We knew well beforehand that we were going to participate in an activity called the mini Gatalympic games, where we would be having competition that took place in the mudflat in Kashima. We all had mixed feelings when we first knew about that: it's not like we always get to play with mud, if at all but playing with mud does require some courage to begin with. Before the games, we paid a short visit to the aquarium nearby where we had a short lecture about the lively ecosystem and rich biodiversity of the mudflat and sea. So after lunch, the mini Gatalympic games began. We first had relay race where we had to ride on a skateboard-like wood boat and use our hands as the boat paddles to move on the mud. After that was the tug of war in mud and finally we swam in the mud. To sum up this experience, I would say it's definitely worth trying for at least once in your life. But if you ask me whether I would like to have similar experience in the future? Probably not. Here are some reminders: the mud doesn't smell good, it takes way more strength than you think to move in mud and getting hurt was common in these activities. If you are reading this and going to join the programme, remember to protect your knees and shoulders if you get to participate in this activity. We all felt tired after the games, but we still had one more place to go: Yūtoku Inari Shrine. We weren't required to hike, but a few of us felt like we must climb up to the top of the mountain to see what was waiting to be unwrapped. We temporarily forgot about tiredness and pain and kept on walking. When we arrived at the top, we were awarded with magnificent scenery of the harmonious crossover of religion and nature and the hiking was worth it.

The following two days were the last two days of the journey. We went to Takeo High School to have interactive English lesson with the students where we presented to them Hong Kong and played some classic games together. We also got to see how Japanese students spent their "seishun" in a meaningful way which I thought was something that only existed in anime and manga. I did my presentation with Allen on comparison between the urban planning of Hong Kong and Saga in front of quite a number of university students on

the last day, and we all showed signs of relief after finishing the presentation. I am not going to be talking much about the closing ceremony and farewell party, you better experience it by yourself. The journey ended in a blink of an eye and I wasn't able to accept the fact that it's time to leave and say goodbye. But at the end of the day, all good things must come to an end. Although it was yet another goodbye, we promised to each other that we would soon be meeting again. And I always believe that our hearts are connected no matter how far we are being separated. 'Thank you' to everyone for everything. What a ride it has been.

Short summary

Saga exchange programme offers opportunity to all students who are looking to have deep cultural exchange with Japanese students and those who want to become a better Japanese speaker. Besides that, you can understand how a team work together to make sure we offer the best experience to the Saga students and help them with whatever difficulties and questions they encounter. Get yourself prepared for the interview if you don't want to miss this opportunity.

Despite my upperclassmen's great effort in promoting the programme, I didn't consider joining at all until the last moment as I couldn't make up my mind, worrying that I might not be a suitable candidate for it and I might be having trouble speaking Japanese. But eventually I decided that it's time for me to step out of my comfort zone and improve a Japanese as much as I can, so I applied for the programme and was admitted luckily.

In between late February to early March, 10 students from the Saga University came to Hong Kong and our mission was to be their guide who would be in charge of enhancing their understanding towards Hong Kong and helping them as much as you could. Each of us paired up with one Saga student and my partner was Ryo, the Saga team's leader. Although I was a bit nervous and worried that I wouldn't be able to communicate with him in Japanese fluently and provide him enough help, Ryo noticed that and tried to initiate me with different questions. We spent ten days together in Hong Kong where we explored the Chinese University of Hong Kong, tasted all sorts of local cuisines and walked around the city. Lots of memorable moments happened but the ones that are worth highlighting are probably the visit to the Peak, the challenge rope course in Noah's Ark and the surprise birthday celebration for me during the farewell party.

In early July, it's our turn to go to Saga and let them guide us around the city. Saga, unlike the likes of Tokyo and Osaka, is a place that is relatively less modernized. Not only will you not be able to see any skyscrapers there, the road is dark due to the lack of presence of street lights. But because of that, you can easily see a starry sky beyond you which is something we will never be able to see in Hong Kong's urban area. The low-frequency bus service also means you have to be very punctual or else you are going to wait for a long time until the next one comes. So many local people choose to travel by bicycle which is way more healthy, green and convenient. The sights here in Saga are also gorgeous: we saw the lively ecosystem in mudflat in Kashima, shrines and temples all over the city and cultural heritage in the Yoshinogari site. And experiencing the unprecedented heavy rain was also an unforgettable experience. I am really thankful to the teammates from both the Japanese and Hong Kong side for making this a wonderful journey. It's not only about how I improved my Japanese and broadened my horizon. The things that really matter are the friendships and bondings that will last forever.

最初は、私は佐賀大学のプログラムについて知らなかった。ある日に先輩と話している時それを聞いた。それから、日本語の授業にも先生は私に知らせた。その時に私は興味があったが、申し込みの勇気はなかった。面接とかはちょっと怖いと感じた。参加するきっかけは先輩たちの経験の話である。先輩たちは昔のメンバーで、交流の時色々なことを体験したようだ。それから、私はプログラムの申込書を提出した。その後、先生との面接を受けて、結果は成功した。

このプログラムでは、二つの部分がある。最初の部分は2月に日本の佐賀大学の学生さんたちが九州から香港に来た。佐賀大学の学生さんたちはその十日間に香港の文化活動を体験したり、香港の学生に佐賀のことを教えたり、香港の名物を食べたり、香港の風景を見たりした。もちろん彼たちは遊びに来るだけでなく、仕事もするべきである。活動しながら調査を完成し、中文大学の学生に調査結果をプレセットをする。中文大学の私たちはその十日間に佐賀大学のみんなと一緒に色々な活動を参加した。佐賀大学のみんなはほとんど日本語と英語しかできないから、私たちは佐賀大のみんなの日本語が広東語に翻訳していた。それに、佐賀大のみんなは大体初めて香港に来るから、私たちは佐賀大のみんなに香港のことが紹介するべきであった。

2月25日 香港1日目

佐賀大のみんなは朝10時ぐらいに福岡空港から飛行機で香港に来た。到着時間は午後4時ぐらいだった。中文大学の私たちは佐賀大のみんなを迎えに空港へ行った。二月の下旬に私は私のパートナーを知った。私のパートナーははるかさん。女の子を知ったときはちょっとびっくりした。私はどんな話し方をすればいいかと戸惑っていた。それで、佐賀大のみんなが来る前にちょっと緊張した。佐賀大のみんなは香港に来る前に私たちに一枚の写真を送った。その写真の中に二人の女の子は顔がそっくりだった。その中の一人ははるかさんだった。彼女たちは二つ子ではなく、ただの友達である。それから、中文大学の私たちは佐賀大のみんながようやく会った。私たちは一緒にシャトルバスを乗って、佐賀大のみんなの宿に行った。バスを乗る途中、はるかさんと話していた。はるかさんは私が思ったより優しい人だ。はるかさんが私の話をちゃんと聞いて返事して、私は本当に嬉しいだった。佐賀大のみんなが荷物を置いてから、私たちは彼たちを連れて、一緒に旺角で晩御飯を食べた。座り方は日本人と香港人は二列を並んで、お互いに直面してご飯を食べていた。

2月26日 香港2日目

あの日はオープニング・セレモニー及びオリエンテーションだった。しかし、私は授業があったから、その大事なイベントに参加できなかった。その後、授業が終わってから、私はキャンパスツアーを案内していた。私たちは大学の景色とビルを回ったり、食事をしたりした。それから、私たちは何先生の授業を受けた。授業のテーマは「香港についての紹介レクチャー」だった。授業は殆ど日本語だけだから、授業の内容を聞くことは難しいと思った。夜の時は火炭の大排檔（ダイパイドン）で晩御飯を食べた。佐賀大のみんなは私たちに日本の写真を見せて、私は本当に嬉しかった。

2月27日 香港3日目

朝は佐賀大のみんなの休みで、午後は JASP3600 の交流会と博物館の見学があった。私は JASP3600 を取っていたから、もちろんその交流会を参加した。私は佐賀について宿題があった。交流会の時、私は「香港に来る時、何かびっくりしたことがありますか?」と佐賀大のみんなに言った。予想以外の返事があった、「香

港の車が速すぎて、危ないと思った」。予想通りの返事は「ビルが高い」や「人と車が多い」など香港の特徴だった。それから、火炭にある「稻郷飲食文化博物館」という香港の食文化の博物館を見学した。解説は英語だから、私たちは翻訳のことをやっていた。大排檔と飲茶（ヤムチャ）の歴史を勉強した。大排檔の歴史は香港人の私さえ知らなかった。それはいい勉強をした。佐賀大のみんなは興味深いように見えた。本当に良かった。その後、私は一部の佐賀大の学生たちと一緒に「葵涌廣場」という有名なショッピングセンターに行った。沢山の食べ物を食べたり、買い物をしたり、佐賀大のみんなは満足そうな顔を見えた。

2月28日 香港4日目

佐賀大のみんなは朝他の日本語クラスに交流し、それから香港歴史博物館に行った。しかし、私は重要な中間テストと授業があるから、欠席をしまった。それは残念だった。

3月1日 香港5日目

佐賀大のみんなは朝佐賀県人会との交流に行った。午後は香港にある中学校の学生と交流した。朝の活動は中文大の私たちは参加できなかった。それに、午後の交流会は私も参加できなかった。私にとっても悲しい日だった！

3月2日 香港6日目

あの日は一つの活動しかない。今日は佐賀大のみんなが大埔の「生活書院」というところで香港料理を作ってみた。「生活書院」の昔は中学校であった。中学校を廃止された後、そのキャンパスは今色々な活動が行われている。みんなはタルトを作り、みんなは自分で作った作品を試した。本当に美味しかった！みんなの料理スキルは上手だね！

3月3日 香港7日目

土曜日だったから、ようやく交流プログラムのみんなは全員集めた。あの日は「Noar's Ark」という場所に行った。それはアミューズメントパークだけれど、様々なコースも行われている。まず、私たちは二つのチームに分けられて、部屋で団体ゲームをした。それから、私たちは外出し、オリエンテーリングを参加した。「Noar's Ark」は島にあって、島の上に廃棄された村がある。オリエンテーリングの間にその村を回って、様々な任務をした。それから、みんなは一緒に昼ご飯を食べた。それに、ロープコースを体験して、西田君とチームを作り、色々なルートを試した。それは大変だけれど、一度挑戦を成功した後、すぐ喜んでいた。

3月4日 香港8日目

あの日は自主課題調査と発表の準備していた。私にはるかさんと一緒に多くの交通手段を調べていた。赤色のミニバスも乗った。やっぱり怖かったね！夜の時ははるかさんは宿に帰って、次の日の課題をした。

3月5日 香港9日目

佐賀大学の学生の調査の成果を発表する日だった！中文大学の日本語会話の授業で佐賀大学の学生は二人ずつ香港の物を発表した。はるかさんと亮君は同じチームで、「香港の交通マナーと交通手段」というテーマのことを中文大学の学生たちに紹介した。その後、修了式を行われた。さかなさんが徹夜で作った十日間の思い出のムービーが私たちを感動した。それから、みんなはチムシャーチャイへ散策に行った。やっぱり香港の夜景は最高だね！夜は「北京老家」という北京料理を食べた。私たちは色々なゲームをして、はるかさんと藤村さんとあずささんの誕生日を祝った。送別会の時は本当に嬉しかった！

3月6日 香港10日目

佐賀大のみんなは福岡に帰った。その前に私たちは送別に行った。あの時は寂しかったね！

香港の部分はここまでだ。

7月4日 佐賀1日目

ようやく佐賀大のみんなともう一度会った。あの日は10時から飛行機を乗って、千葉県成田空港で他の飛行機を乗り換えて、福岡空港に到着し、またバスを乗って、ホテルに行った。それは長い旅だった。香港の空港からホテルまで12時間がかかった。本当に大変だったけれど、迎えに来る藤村さんを見た後、大変なことを一瞬で忘れた。私は感動した。

7月5日 佐賀2日目

私たちはホテルから出発し、バスで佐賀大学に行った。佐賀大学は中文大学と全く違う。開講式に参加し、その間に自己紹介をした。さしぶり日本語をしゃべることはやっぱり難しかったね。それから、大学の先生はプログラムのことを紹介した。その後、佐賀大学の教室で佐賀県の農業の状況をレクチャーされた。それから、佐賀大のみんなにキャンパスを案内された。佐賀大のビルは低くて狭いが、設備は中文大学よりレベルが高い。学生活動も香港より盛大だ。それから、佐賀城と美術館も見学した。美術館には藤村さんの作品もあった。やっぱりすごいよね。夜は佐賀大のみんなが準備した歓迎会に行った。彼たちは心を込めて準備することがよく分かった。まずはお寿司とか、流水麺とか、お菓子とかいろいろな和食を食べた。日本スタイルのゲームを沢山やった。例えば、「スイカを打つこと」と「箱の中身は何でしょう」というゲームをした。ゲームをちゃんと準備させたから、想像以上面白かった。

7月6日 佐賀3日目

佐賀県の有田に行った。有田は陶磁が有名で、昔から世界国々もそれを知った。まず、私たちは佐賀大の有田の専門学校で作り方を了解した。それから、日本の伝統的な和食を試してみた。有田は絵付けも有名だから、私たちは絵付け体験もした。やっぱり美術学部の学生たちがすごいね。さわさんの絵は凄くうまい、さすがだなあ！その後、陶磁文化館で陶磁の歴史をわかって、珍しい陶磁もたくさん見た。お手洗いまでも陶磁もあった！しかし、大雨のせいで、見学を早く終わった.....避難のために速くホテルに戻ったほうがいい。

7月7日 佐賀4日目

平成30年西日本の豪雨のため、予定の合宿をキャンセルされた。一日中でほとんど全日ホテルで待機していた。夜はランドワーンに遊びに行くしかない。残念だったけれど、仕方ないよね。

7月8日 佐賀5日目

吉野ケ里遺跡を見学した。私たちはおじさんに遺跡を案内された。弥生時代の遺跡と出土品を沢山見た。それから、勾玉も作った。勾玉は日本のお守りそうだ。私の勾玉が白いが、緑の勾玉もあるそうだった。

7月9日 佐賀6日目

私は日本文化体験の活動をした。私たちは組み紐を作った。組み紐は映画「君の名は」の中に三葉を作ったと贈ったものだ。それから、武雄高校で発表するポスターを準備した。ポスターのテーマは香港の遊び紹介だった。私たちは「世界の最も」というゲームを選んだ。その後、部活動見学にも行った。あやねさんの少林寺拳法はかっこいいだ！晩御飯はお寿司屋でたくさん食べた。地元のほうがやっぱり美味しかったね！

7月10日 佐賀7日目

私たちは佐賀県の鹿島に見学した。まず、私たちは有明海の近くにある水族館を見学した。それから、ミニガタリンピックを体験した。試合は大変だけれど、本当に嬉しかった。その後、私たちはその近くの神社を見た。見た後、バスでホテルに帰った。夜ご飯は焼肉だった。佐賀牛は有名だと聞いていたけど、やっぱり試したほうがいいよね。佐賀牛は厚くてうまいから、「そういうわけか」と感じた。

7月11日 佐賀8日目

まず、私たちは佐賀大学の授業で香港を紹介した。それから、武雄高校で9日に用意されたポスターを使って、香港の団体ゲームを紹介した。それに、武雄高校で部活を見学した。やっぱり青春だよなあ！香港でもそんな部活はほとんどなかったから、ちょっと羨ましいと感じた。その夜は私と梓さんと一緒に次の日の発表を準備していた。

7月12日 佐賀9日目

最後の日だった。まず、私たちは吉川先生の授業で日本語で佐賀県の調査を発表した。私の発表テーマは「香港と佐賀から見た都市計画」。最後は無事に終わって最高だった！それから、私たちは修了式に参加した。最後まで色々なことを体験して証書を貰った時は感動した。一部のメンバーが泣いていた。それから、私たちは佐賀市を散策した。私は野球を始めてやった、体力不足だよね..... それから、私たちは送別会に行った。ちょっと寂しいけれど、「いつかまた会いましょう」と思って、最後の最後に「じゃねー」と言った。

7月13日 佐賀10日目

私たちは朝に解散した。私は佐賀駅で福岡への高速バスに乗った。佐賀市のこと少しずつ消えた。それはこのプログラムの終わりを告げた。

多くの人のおかげで、このプログラムを無事に完成した。

佐賀大と中文大のみなさん、一緒に色々なことを体験し、私に手伝ってありがとう。

Chrisさんと吉川先生、

プログラムの中に様々なことをお世話になりました。ありがとうございます。

Winkki先生、

プログラムがスムーズに完成することを手伝ってありがとうございます。

他の人も、このプログラムのことを用意してありがとうございます。

このプログラムに体験したことは私にとっては宝であった。もし後輩が興味があったら、必ずこのプログラムをご参加ください！

Summary (Chan Chun Ho)

This year I participated in Saga Program organized by the Department of Japanese Studies. The program is an exchange program between Saga University and CUHK. Both universities select 10 students respectively and participate in the activities organized by two universities. The program is divided into 2 parts. One is in Hong Kong and the other one is in Saga. Fortunately, I became one of the members of the Saga Program through an interview.

The first part started from 25/2/2018 and ended on 6/3/2018. The students from Saga University came to Hong Kong. If we are free, we need to follow the students and support the program. We experienced a lot of Hong Kong cultural activities in Hong Kong. For example, we went to the Hong Kong History Museum and the museums of Hong Kong Cuisine. We also took part in cultural exchange activities such as participating in Japanese Classes of CUHK and the secondary schools. In spare time, we went to the famous spots of Hong Kong and ate the famous cuisine of Hong Kong. Since most of the Saga students learned only Japanese and English, one of our duties is to help them to translate between Japanese and Cantonese. For example, the menu of the restaurants and helping the Saga students in buying things in shops. We also had to introduce the cultures and things of Hong Kong as a lot of them had not been to Hong Kong. They had to do some research about Hong Kong such as the transportation and the history of Hong Kong. We had to assist them and told them what they wanted to know in order to complete their research.

The second part started from 4/7/2018 and ended on 13/7/2018. We, Hong Kong students went to Saga city in Kyushu. The aim of us participating in this program is to learn Japanese and understand the Culture in Saga. Therefore, we were divided into 2 groups and we had to do some research about Saga. We learned about the farming industries of Saga and understood the tough situation of Saga's farming industries. Moreover, we went to Kashima and learned the environment protection and environmental-friendly tourism in Saga. The beach is beautiful and we had to be careful of not hurting the environment of Ariake Sea. Due to the heavy rain, some activities were cancelled and there were about one and a half days that we could only stay in the hotel. Fortunately, the schedule of other days was not affected, and we still had a safe and pleasant journey in Saga. Apart from cultural and environmental trips, we also promoted the cultures of Hong Kong such as the party games, cuisine and history of Hong Kong. We also exchanged different cultures between other countries such as the United States, Canada and Australia. Apart from Japanese, we had also enhanced our English oral skills by communicating with the other international students and teaching the High school students English. Finally, we finished the program smoothly and we got the certificate from the Saga University. We made lots of friends through the program and it would become unforgettable memories in my whole life.

LIU Wai Yi

去年のオリエンテーションキャンプに、「佐賀交流プログラムは面白いよ、ぜひ参加してね。」と先輩たちに勧められて、今年自分も参加にしました。今思い出せば、先輩たちの話した通りに、これはやはりいいプログラムでした。

このプログラムは2部分があります。最初の10日は香港の学生たちが日本の学生たちを招待して、次の10日は香港のみんなが日本に行って、いろいろな活動を参加します。最初、みんなも自己紹介しました。私は日本語があんまりできなかったから、とても緊張しましたが、でも、香港国際空港で日本の学生たちを迎えに来た時に、みんなも親切で、優しい日本語で通じました。最初の頃は共通している興味や話題があるかどうかと心配しましたが、最後までみんなも楽しくいろんなことを遊んだり、シェアしたり、話しました。



香港にいた時に、まずはみんな一緒に歴史博物館に参観に行って、夜にトラムに乗って、ピークに夜景に見に行きました。歴史博物館にいった時に、私たちはずっと日本語で香港の歴史について日本の学生に紹介しました。私は日本語を話す自信がないので、どう説明したほうがいいと心配しました。最後、私も簡単な日本語で説明しました。日本の学生も分かれて本当に嬉しかったです。夜、夜景に見に行った時に、日本の学生たちも香港の夜景がめっちゃ綺麗と言って、素敵な夜を一緒に過ごしました。



そして、私たちも生活書院に行って、エッグタルトの作り方を一緒に学びました。作り方がちょっと複雑でしたが、みんなと一緒に話し合っ、材料の量を計って、やっとエッグタルトを出来あがりしました。その後、私たちは香港島に行って、一緒にトラムに乗りました。日本の電車が一階建てですから、日本の学生も初めて二階建てのトラムに乗りました。みんなも涼しい風に吹かれて、トラムの中に夜の街を見ながら、楽しく話しました。

7日目は最も忘れられない日でした。その日に、私たちは馬湾のノアの箱舟にチーム活動に参加に行きました。コーチは日本語が話せなかったから、私



たちは通訳を担当しなければいけなかった。それはわたしにとって大きな挑戦でした。おかげ様で私たちも日本語で安全のルールをちゃんと伝えられて、最後にみんなも安全で楽しくてチーム活動を完成しました。最初はそんなに高い場所を登ろうとコーチに知らせて本当に怖い

と思いましたが、パートナーと相まって、互いにサポートして、やがて登れました。無理すぎて出来なさそうみたいですが、自信を持ってパートナーと相まって最後までできました。一番高いところから眺めた景色は今まで忘れません。そのところを登ったのは確かに易くなくて、疲れたでしたが、やはり価値がありました。

8日目に私たちはスタンリーに行きました。私たちはスタンリープラザで願いを写して、そのあと刑務博物館に行きました。そこで私たちは香港の刑務の歴史を学んで、一体、囚人は刑務所でどのような生活を過ごしているかを勉強しました。



9日目に、私たちは送別会に行きました。日本のみんなは実に10日目に日本に帰りましたが、飛行機の離陸時間は午前でしたから、送別会は9日目の夜に行われました。その日に私たちはブラックマジックというゲームを遊んでいました。日本語でブラックマジックを遊んだのは初めてでした。それでも、私たちも言語の障がいを超えられて、みんなも楽しみでした。最後、私たちは日本のみんなとメイホーハウ

スに帰りました。みんなも離したくないでした。その10日は毎日疲れましたが、絶対価値しました。

7月に、私たちはまた会いました。久しぶりにみんなに会ってずっと期待しました。日本のみんなは相変わらずに親切で、私たちを迎えに来ました。福岡空港に着いた時間はもう遅いでしたが、藤村さん（佐賀大学の学生）も空港に来て私たちを迎えてびっくりして、ありがたいでした。1日目に私たちは居酒屋に食べに行きました。カラオケしながら話し合っ



嬉しかったです。一日中に飛行機にいて少し疲れましたが、日本のみんなに会えて本当に嬉しかったです。

2日目に、私たちはバスに乗って佐賀大学に行きました。開講式のあと、私たちは教室に入って、援農ボランティアについて

プレゼンを聞きました。その後、佐賀大学のみんなは私たちに連れてキャンパスツアーに行きました。佐賀大学の大きさは中文大学より小さいですが、建物は少なくないです。スポーツグラウンドも多くて大きいです。夜に佐賀大学のみんなは私たちのために歓迎会を行いました。佐賀大学のみんなは沢山の

遊戯と食べ物を準備してくれました。そして、前日は七夕でしたから、佐賀大学のみんなも「竹の木」準備してくれて、私たちに紙の上で願いを写しました。最後に吉川先生は佐賀大学のキャラクターのカッチーくん



のキャラクターのカッチーくんに真似ました。本当にびっくりして嬉しかったです。佐賀大学のみんなの力で私たちは楽しい夜を過ごしました。

3日目に、私たちは佐賀大学の有田キャンパスに参観に行きました。有田キャンパスは地域芸術のキャンパスですから、いろんな釉薬やセラミックを見ました。文系生の私にとって、セラミックは芸術品なのに、いろんな化学作用を含むのはびっくりしました。

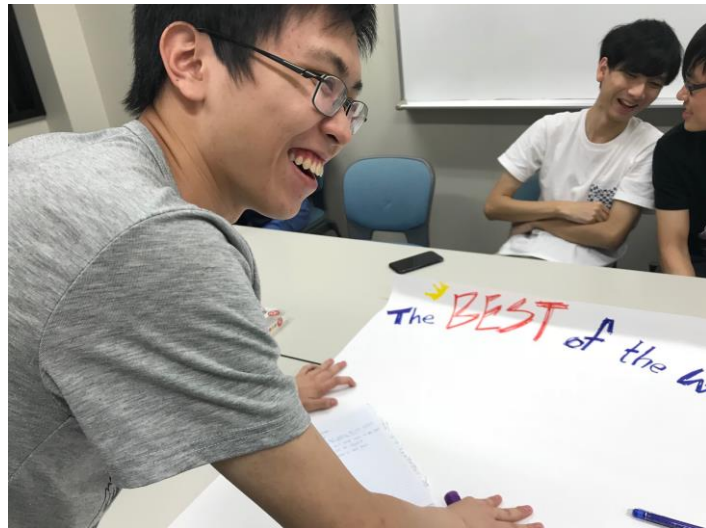
4日目と5日目に大雨のため、予定の合宿を取り消さなければいけなかった。とても残念でしたが、やはり安全第一でした。6日目に、私たちは自主課題調査のため準備していました。私たちのテーマは佐賀と香港の主な交通



手段の比較でした。私たちは街で地元人を観察していました。そして、私たち日本文化体験—組み紐ワークショップに参加しました。組み紐の作り方はちょっと難しかったですが、諦めずに何度も何度も繰り返し、やが

てできました。組み紐を作りながら、みんなと話していたのは楽しかったです。時間がかかりましたが、イライラした時間もありましたが、最後まで完成できたのは嬉しかったです。そして、私たちは次の武雄高校を尋ねるのために香港の遊びを準備しました。どのような遊びを準備した方がいいのか考

えていました。みんなの意見はそれぞれでしたが、最後も決めました。みんなもザ。ベスト。オフ。ザ。ワールドにしました。次にポスターを作成しなければならなかった。みんなも集まって、一緒にポスターを描いていました。夕食の前



に、わたし達は部活動を見学に行きました。体育館に入ってから、すぐに暑さを感じました。体育館で、学生たちは少林寺拳法を練習していました。学生たちは真面目に練習して、汗も出て来たのに、諦めずに最後まで頑張りました。その精神に感動されました。

次の日に、私たちは鹿島見学に行きました。まずはミニ水族館見学に行つて、干潟について勉強しました。鹿島干潟はラムサール条約湿地で、生態の価値が高いと勉強しました。そして、鹿島の市民も努力的に鹿島干潟を守つて来ました。次はずっと期待していた鹿島ガタリンピックでした。わたしは日本語があんまり聞けないので、コーチのインストラクションがあんまりわからないでした。だけど、みんなも優しく、私にもう一回ちゃんと説明してくれてありがたいでした。ガタリンピックはやはり厳しいスポーツでした。みんなも泥に入って、できるだけ早めにスタートポイントを戻れ



るために努力していました。泥に入ったら、ほとんど動けなくなりました。その以外に、泥の中でかきが動いていて、自分を咬むかどうかとずっと心配しました。おかけさまで、最後まで無事に完成できて嬉しかったです。過程は厳しいでしたが、みんなと一緒に同じ目標を目指して、最後まで頑張っていたのは感動的でした。どんな挑戦があつても、自分を信じて、きっと難関を乗り越えられます。それに、私たちも祐徳稲荷神社へ行きました。その神



社は大きくて、長い歴史がありそうです。みんなも楽しんで、写真を撮ったり、おみくじを引いたり、御守りを買ったりしました。さつき、ガタリンピックに参加したのに、さっそく階段を上って、高いところへ行ったのは大変でした。

8日目に、まずは布尾先生の「言語学」の授業に参加して、香港を紹介しました。私もそのプレゼンを担当して、日本の大学生の前で発表して本当に緊張していました。ミスが少なくて、無事に発表を完成できて嬉しかったです。次に、私たちは武雄高校へ交流に行きました。最初、日本の高校生はどれぐらいの英語がわかりますかと考えて、英語レベルは難しすぎるかどうかと心配しましたが、高校生の英語レベルは実に私たちの想像より高いでした。まず始めに、外国の学生と自分の住んでいる場所を紹介しました。様々な国の文化や知識を勉強しました。

それに、部活見学に行きました。いろんな部活見学に行きました、例えば弓道と少林寺拳法でした。吹奏楽部の練習を見ていた時に、昔、友達と一緒に吹奏楽を演奏していたことを思い出しました。どの部活でも、学生たちも真面目に練習してとてもすごいと思いました。部活見学を終わ



ってから、私たちは武雄高校の学生に香港の遊びを教わっていました。ザ・ベスト・オフ・ザ・ワールドという遊びを高校生に紹介していた時に、彼たちはワクワクしました。彼たちにとって、全然見たことがないからかもしれ



ないでした。香港のゲームだけでなく、他の国のゲームも遊んでいました。実はフィンランドのゲームが一番面白いだと思いました。みんなも動けて、教室のどこへ逃れてワクワクしました。短い時間だったけど、武雄高校の学生に出会えて本当に嬉しかったです。日

本の高校生をもっとわかりました。

最後の日に、自主課題調査発表でした。みんなもグループで検索した資料や見聞をパワーポイントで発表しました。夜に送別会でした。最後の夜でしたから、みんなも離れたくなくて、切なくて、寂しくなりました。だから、最後日本のみんなも私たちは住んでいたホテルに来て、徹夜で一緒



に「人狼」というゲームを遊びました。私は眠すぎて途中で部屋を戻って寝てしまいました。

この 20 日に本当に楽しんで、思い出はいっぱいでした。みんなに出会えて本当に嬉しかったです。色々なことを勉強しました。みんなが大好きです。

Short Summary

This year, I have joined an exchange programme held by Saga University and the Chinese University of Hong Kong (CUHK). At first, I was attracted by the senior students who have joined this programme before since they said that this programme was interesting.

This programme was divided into two parts. The first ten days were in the end of February and the early March, which were the days that Japanese students came to Hong Kong and we had to entertain them. The last ten days were in the early July, which were the days we came to Japan, Therefore, it was a two-sided exchange programme. At first, I was quite nervous in speaking Japanese because I seldom spoke Japanese in Hong Kong and I afraid that my Japanese proficiency was not good enough. But luckily I could communicate with them smoothly. We have been to different places in Hong Kong, such as the History Museum of Hong Kong and the Peak. We told lots of things about Hong Kong to the Japanese students. We enjoyed the days in Hong Kong so much.

The second part of this programme was good too. We attended several lectures in Saga University and we went to different places in Saga, such as Arita and Takeo. We went to Arita to learn about the history and ceramics and we even have a chance to draw on the ceramic plate. Besides, we visited a high school in Takeo and we understood more about the life of high school students in Japan. The most unforgettable day for me was the day we went to Kashima, to learn about the ecosystem there and participated in the activity called "Gatalympic". In this activity, we had to lay down on the wet soil and crawl as fast as we can. It was hard but I found that nothing was impossible if you were willing to achieve and put effort on it. Perseverance was crucial in doing anything.

Although we could not go camping together this year due to the heavy rainfall

in Kyushu, we still enjoyed the days together so much. During these days, we had many opportunities chatting one another. On the last night, all of us, including the Japanese students even came to the hotel we were staying and played with us together. We spent a great night together.

Through this programme, I have learnt a lot. Firstly, my Japanese proficiency, especially listening and speaking have improved since we had to speak Japanese all day long. Secondly, I have learnt the importance of cooperating with others through the team bonding activity in Noah's Ark. It is impossible for us to do all things by ourselves. We have to cooperate with others and listen to others. Besides, it is important for us to step outwards to see how the world is. If I did not join this programme, I would not meet that group of Japanese university students and truly understand the society and the life of Japanese students. Last but not least, I would like to say thank you to everyone I meet in this programme. I have made many unforgettable friendships in this programme. I wish we could be friends forever.

徐慧琳

學習成效之評價

(1) 報告書

在二零一八年二月至七月期間，我參加了由香港中文大學日本研究學系所舉辦的佐賀大學·中文大學交流計劃。由於此活動於往年皆會優先取錄該系的一年級生，因此我能夠以外系四年級生的身份，獲得這次交流機會真是非常幸運。整個計劃大致可分成兩部分，包括佐賀大學的同學於二月底至三月初來港，以及中文大學的同學於七月初到訪佐賀。雖然兩段時間加起來也不過僅僅二十多天，然而它所帶給我的收穫卻遠遠超出預期。

還記得在前往機場迎接佐賀同學的途中，我心裡還是有幾分憂慮，擔心會否與日本同學出現語言不通的情況，會否與主要為一年級生的團友出現溝通問題，抑或能否平衡交流計劃與畢業論文進度的問題等。幸好，現時回首過去，發現這都只是些不必要的煩惱，整個活動過程大致上進行得十分順利。

雖然我只擁有初級的日語水平，但在活動進行期間，佐賀大學的同學總是非常體貼地將語速放慢，並認真努力地嘗試理解我的說話。還有在肢體語言、辭典和網絡工具等的協助下，要與佐賀同學溝通並沒有想像中般困難。這次交流也正好為我提供於課堂外實踐日語的機會。儘管當時我已修讀完成五個與日語相關的課程，但所掌握到的不過是紙上談兵的文法理論，若要真正提升自身的日語能力，還需要根據實際情況將已學到的知識活學活用。而活動期間，我們與佐賀同學之間的交談，基本上都是使用日語，這促使我在短時間內，能夠大量地練習如何以日語來組織和表達自己的想法。甚至在活動過後，我仍有與佐賀團友在社交平台上保持聯絡，並繼續以日語作溝通，關心彼此的生活近況。除此之外，結交來自佐賀大學的朋友，還能擴闊自己的視野。透過與他們進行親身交流，我了解到更多關於佐賀與香港的大學生，在生活習慣和價值觀上的異同之處。譬如畢業與就業的觀念、海外旅行的經歷以及待人接物的態度等。能夠增加更多思考的角度，去理解身處於不同政治社會文化背景的人所持有的意見，從而協助自己反思和認識社會，這是其中一個我認為結識異國朋友能帶來的益處。

其次，作為歷史系學生，我一直希望能夠向外國友人介紹及推廣香港的歷史與文化。因此在收到行程表後，我非常期待與佐賀大學的同學們，一起前往香港歷史博物館、稻鄉飲食文化博物館以及大埔生活書院等景點。雖然由於課業原因，我最終無法出席香港歷史博物館的行程，然而我在平常與佐賀同學交談的過程中，亦不時會向他們介紹我們所經過的景物，以及其背後的故事。我明白不是所有同學都會對歷史文化題材感興趣，所以我也盡量挑選比較生動有趣的部分作解釋，希望能夠提高他們了解的意欲。非常幸運地，我的拍檔森田同學喜歡認識各樣新事物，同時她在大學更是主修博物館學，因此我可以盡我所能將已知的知識講解給對方，而不會令她感到無聊或煩厭。在課餘時間，我們亦帶領佐賀的同學到訪各處具香港文化特色和意義的地點，當中包括道教文化濃厚的黃大仙祠、具傳統香港集市特色的花園街及女人街一帶、體驗繁華都市景致的太平山頂和反映香港傳統生活文化的廟街等。這些文化體驗活動能夠讓他們感受到香港地道的人情風味，同時能夠認識香港的歷史和社會發展。趁著星期天有全日的空餘時間，我還跟森田同學等共八人一起前往赤柱逛逛。

我之所以選擇赤柱作為一天遊的目的地，原因在於其深厚的歷史和文化意義。首先，赤柱能夠很好地體現香港中西文化融合的特色。該處不但有具當地傳統信仰特質的天后古廟和北帝廟，還有西洋色彩濃厚的美利樓和舊赤柱警署等建築物，亦同時存在港式大排檔與西式酒吧，讓日本同學在欣賞特色建築之餘，還能感受華洋混雜的氣氛。其次，赤柱擁有一些具歷史價值的場所，能夠向遊人展示香港由普通的小漁村在轉化期間，經歷英殖和日佔時期的情況。我們途經了聖士提反書院、舊卜公碼頭和赤柱郵政局等能反映重要歷史事件的地方，也參觀了香港懲教博物館。據一起前往的佐賀同學所說，他們那邊很少會有與監獄有關的博物館和展覽，因此他們對這次到訪的地方都很感興趣，並很高興有我們的翻譯和解釋。我也很開心有幸能夠為宣揚香港的歷史和文化出一分力，並協助她們進行專題報告的資料搜集。

再者，對我而言，這次交流計劃不但能增進外國學生對香港的了解，還提供機會讓香港學生再次認識我們成長的地方。譬如我們與佐賀的同學都是首次到訪稻香飲食文化博物館，在導賞員的詳細講解下，我發現自己對於香港的飲食文化演變有更深入的了解。而且佐賀的同學在參觀過程中，亦不時提出些意想不到的問題，使我得到新的啟發，能從另一個角度反思平時生活中所忽略的細節。除此以外，在替他們構思課餘行程時，我們需要發掘兼具香港歷史和文化特色的景點，讓外國的朋友能夠在玩樂之餘，亦可以了解香港的地道風情。因此我當時在腦海中會不斷反覆思量各種問題，好像香港有什麼值得介紹和推廣的文化，香港有哪些地方可以展現這些文化特色，又或者有什麼資料需要準備以便即時講解。在資料搜集的過程中，我亦增加了自身對香港不同地方的認識，可算是超乎預期的意外收穫。

儘管這次交流活動正值中文大學的期中考試時段，但我們還是盡量爭取時間與佐賀的同學見面。雖然大家在那段期間幾乎每晚都睡眠不足，身體上感到非常疲倦，然而心靈上卻非常充實。在香港的交流活動部分完結時，相識僅十數天的大家，在每天長時間的相處下，紛紛建立了真摯的友誼，因此臨別在即同學們都顯得依依不捨，不少人更是熱淚盈眶，場面好不感動。無論是與佐賀的同學，還是與香港的同學，大家在短短十天之內都漸漸熟稔起來，此情況到了日本部分的行程時更是有過之而無不及。

七月初，於第二學期完結後一個多月，我們終於飛往佐賀展開在日本的交流計劃。也不知到底是幸運還是不幸，我們在這次活動期間經歷了暴雨洪水、輕微地震和熱浪等自然災害的侵襲，甚至連期待以久的合宿都被取消，然而這些都是非常難忘的體驗。因地理位置關係，香港會經常受到暴風雨所影響，但地震、海嘯和乾旱等情況則很少出現。生活於香港這片土地，我們甚少會面對危害大眾生命安全的大型自然災害，不過對於日本民眾而言，這絕不陌生。所以當看到鐵路站、酒店、便利店的緊急應對措施，還有即使我們沒有連上網路，也立刻能收到由佐賀地方氣象台發出的大雨特別警報和避難勸告，這不禁使我欣賞日本自然災害防治對策的齊全。

在日本的行程當中，讓我留下深刻印象的包括有田、鹿島的見學以及與武雄高校的交流。佐賀大學轄下的有田校舍以修讀陶瓷專科為主，校園遼闊而且設備先進齊全，教學既注重理論亦不會忽略實踐部分。這不禁使我反思香港的高等教育課程，要知道在被批評為「文化沙漠」的香港，藝術文化一直得不到應有的重視。要鼓勵香港學生未來在藝術方面發展，從來都不是一件易事。除了要承受來自家長及社會的壓力，還要面對教學資源不足、發展機會不多的現實，因此藝術在一般香港學生眼中都是興趣而非職業。因此在參觀完有田校舍，我不禁羨慕日本高等教育的多樣性和教學專業度。此外，於鹿島見學時所參加的小型「瀉林匹克運動會」(ミニガタリンピック)活動也特別難忘。我們在香港的紅樹林保育區或濕地公園內，一般都只能遠距離觀看彈塗魚和招潮蟹等生物，因此我從

沒想過能夠在鹿島的泥灘上與牠們一起爬行。這種提升大眾對生態環境保育的方式確是新穎有趣，給公眾使用因有明海的海潮差而形成的泥灘進行滑板體驗，甚至舉辦每年一度、能吸引逾千參加者前來的「瀉林匹克運動會」，透過親身體驗讓更多人明白保育這片壯麗泥灘的重要性。還有，武雄高校的交流活動是我首次踏入日本的高中校園。當中參觀弓道部的練習，讓我看到學生對於部活的認真和努力，亦更加羨慕日本社團活動的多元化。不得不提的是，高校學生的熱情款待和純真笑容讓我整天都能夠發自內心地笑，此次經歷將會納入我在旅程中的其中一段美好回憶。

總括而言，我非常慶幸自己能夠趁著大學生涯的最後機會，參加這個與佐賀大學協辦的交流學習計劃。在整段旅程當中，我的收穫比原先預期的還要多，為我的四年大學生活添上一筆絢麗而豐富的色彩，並寫上最佳的結局。希望我與其他佐賀大學和中文大學的同學，都會喜歡這次交流計劃，並在未來繼續維繫這段難得的友誼。

(2)Summary

In the first half year of 2018, I participated in an exchange programme which was jointly organized by the Department of Japanese Studies, CUHK and the Saga University. This programme can mainly be divided in two parts, including the Saga students visited Hong Kong in the late-February to early-March while the Hong Kong students visited Saga in the early-July. Fortunately, this experience has turned out to become one of the favourite and unforgettable memories I have made at my 4-year university school life.

The first time we had to meet each other was at the Hong Kong International Airport. Actually, it was a little bit awkward and overwhelming for me to start a conversation with my Japanese partner, Morida, since I knew that my Japanese was not fluent enough to talk to a native Japanese at that point. However, on our way to Mei Ho House where the Saga students' hostel was, all the worries were gone after I had found that it would be fine even if I could not express fully my thoughts in Japanese. The Saga students were always being so nice and willing to try to figure out what I meant gently.

On the next day, we introduced our university school life by leading them to visit some famous spots inside the campus including Pavilion of Harmony, The Beacon in front of The University Mall as well as Herbal Garden, and also having dinner in a Dai Pai Dong nearby. In the following days, we visited Tao Heung Museum of Food Culture, Hong Kong History Museum and School of Everyday Life in Tai Po as scheduled in order to enjoy some historical and cultural experience of Hong Kong. During the spare time, we also brought them to Stanley, Wong Tai Sin, Mong Kong and Central to meet various elements of the Hong Kong culture. The team bonding training activities at Noah's Ark in Ma Wan was one of the highlights in these ten days. All of us were expected to learn the importance of communication and exchanging ideas among the group to accomplish several goals. Our morale was boosted, and we totally became more familiar with each other on that day.

Even though the Saga students went back to Japan in the early-March, we have still keeping in touch on social media continuously. We became closer and closer when we went to Saga in the

early-July for the second part of the exchange programme. Despite the heavy rain and typhoon, we still managed to meet each other every day and have fun together. We went to Arita for studying ceramic, Kashima for the Gatalympics in the mudflats of the Ariake Sea as well as Yoshinogari Historical park for learning the history about Yayoi era. We spent time attending Saga City's senior high school and university classes. It was great and exciting to meet new friends there and had a rare chance to get a glimpse of the Japanese teaching style. During these ten days, we were taken to a bunch of fantastic restaurants and tried many local well-known dishes, such as Sicilian Rice.

In conclusion, it is a wonderful experience for me. I hope every groupmate will have thought the same and our friendship will always last.

LAM Wing Lun

常言道：「讀萬卷書不如行萬里路」。雖然一直明白此話中含有莫大的哲理，而我卻一直沒有勇氣將此話付諸實行。而在今年的春天，我參加了佐賀大學和中文大學的交流計劃，希望可以為自己帶來突破。而最後，在這個計劃中所得到的，所邂逅的，遠遠超乎我的想像。

當初參加這個計劃的時候，其實希望可以藉着是次的機會，來鍛鍊自己的日語能力，同時結交來自日本的朋友。然而，我的日語能力並不高，最初亦很擔心能否和他們溝通得來。懷著一點忐忑不安的心情，我們一行人來到了香港國際機場。所幸的是，每一位來自日本的朋友都很有耐心地聆聽我們所說的話，並盡量嘗試使用簡單的日語來與我們溝通。而香港同學亦出盡法寶，日語、英語、指手劃腳.....目的就只是為了向他們介紹眼前的這片土地。還記得和佐賀同學相遇的第一晚，我嘗試向永井同學（即我在交流計劃中的拍檔）講解位於一旁的教堂時，卻發現自己連教堂的日文都不知道是甚麼。於是乎，我指手劃腳地說明著，而永井同學則嘗試以簡單的日語來猜測我想說甚麼。在這個過程中，我雖然感到十分尷尬，但同時亦慢慢感到放鬆起來，不再感到那麼緊張。一方面我十分欽佩日本同學的耐心，另一方面我亦都有所感悟。有時候，我們會因為語言障礙，文化差異等因素而放棄了解其他地方的文化，但若我們能夠保持耐心去聆聽別人的話，其實會增加不少和別人交流以及學習的機會。看到佐賀同學的誠意後，我亦暗下決心，要盡可能向他們講解香港的不同面貌。

另一方面，在香港部份的活動中，亦增加了我對香港的認識。本來，我以為整個交流計劃最有趣的部份，想必就是我們前往佐賀並體會當地文化的部份。然而，當我們帶著佐賀同學遊覽香港的時候，其實我亦發現香港亦有不少值得我們欣賞的地方。例如我們曾經和佐賀同學欣賞過赤柱的晚霞、看過位於繁華鬧市中的塗鴉牆、亦走過喧鬧的旺角大街，這些地方我們平日或許會經過，但卻很少留意到他們的獨特之處。然而，看著佐賀同學興奮的神情時，便不禁想到，說不定這些我們習以為常的地方，其實亦有著其引人入勝之處。另外，我們亦曾經帶佐賀同學參觀過香港懲教博物館。當佐賀同學熱情地向我們查詢有關香港的歷史之際，亦使我反思我們對於香港的歷史以及文化的認識是否足夠。當來自日本的同學亦對於香港歷史有興趣的時候，一個土生土長的香港人就更不能夠只對於本地歷史一知半解。因此，我十分慶幸自己參加了本次的計劃，不謹是因為有機會可以接觸到其他地方的文化，同時更是一次反思自身的機會。

然而，時光飛逝，很快便到了短暫分別的時刻。九天的時間其實並不長，然而在這期間，來自兩個地方的學生經已建立起深厚的友誼。還記得在送別會上，我們播放了一段記載了九日間回憶的影片（在此特別鳴謝鍾同學的努力），有些佐賀同學亦不禁感動落淚。雖然我們來自兩個不同的地方，彼此在不同的文化背景下成長，然而，只要我們願意交出誠意及耐心，友誼其實亦可以開花結果。離別在即，雖然眾人都覺得依依不捨，但我們同時亦開始期待暑假時的佐賀旅程。到底我們在佐賀將看到怎樣的風光，又將感受到怎樣的文化的呢？

經過漫長的等待後，一眾香港同學終於都可以前往佐賀了。我們一方面期待著和佐賀同學的久別重逢，另一方面亦開始期待接下來的旅程。由於佐賀和香港相距甚遠，我們經歷了一整天的舟車勞頓才來到佐賀。雖然到達佐賀的時候，我們經已十分疲憊了，但當看到吉川先生

及藤村同學竟然特地來到機場迎接我們的時候，所有的疲倦都一掃而空了。而接下來在佐賀的體驗，更使我一生難忘。是一份無可取捨，重要的回憶。

在佐賀的旅程中，我得到了許多難忘的體驗，使我獲益良多。還記得抵達佐賀的第二天，交流計劃正式開始，佐賀的同學熱情地為我們介紹佐賀大學的校園，包括藝術地域設計學部的各種設施。例如其中一間美術部的教室裏，放滿了雕塑及相關的器具，而佐賀同學則為我們講解房間內的各種儀器。一切一切，都使我覺得十分新奇有趣。而在下午，佐賀同學更帶我們參觀佐賀城，並為我們講解佐賀在明治維新期間的重要角色，大大增加了我對佐賀的認識。而在當天晚上的歡迎晚會，他們亦貼心地為我們準備了非常有趣的遊戲，當中就包括スイカ割り（英語：**Suika wari**），即矇著眼在原地打轉，並透過身旁友人的指示來劈開西瓜的遊戲。雖然對於遊戲略有耳聞，但我從來都沒有想過有可以在佐賀體驗到如此有趣的遊戲。這一切一切，都要感謝佐賀同學悉心的安排。

另一方面，在此計劃中亦有不少機會可以認識到佐賀的傳統手藝，以及佐賀方面如何保存自己獨特的文化。例如在交流計劃的第三天，吉川先生便帶我們來到佐賀大學藝術地域設計學部的一座設施，這座設施是專門為了向學生傳授有田燒（日語：有田燒）的製造方法、相關技術及知識而設的。當時，老師親切地為我們講解有田燒的製造方法，以及各式各樣的儀器。使我意想不到的是，一個保育傳統技術的地方，裏面竟然亦放滿了大量現代化的儀器，而為有田燒調配不同顏色的方法，更以化學式清楚地列明在資料上。這時我才明白到，現時的有田燒不僅保留了傳統的面貌和精神，同時亦嘗試而科學的角度去理解傳統的技藝，從而達到在傳統中亦有創新。然而，最使我震驚的，是教室裏竟然有不少來自西方的同學亦慕名而來，來到了佐賀大學學習這一種傳統的工藝。由此可見，佐賀大學方面為了保存自己引以自豪的文化，定必花了不少的功夫向外推廣有田燒的獨到之處。此時，我不禁讚嘆日本的傳統文化至今依然是極具魅力，以致可以吸引其他國家的人材越洋學藝。同時，我們亦有機會體驗如何在有田燒上畫上不同的圖案，看著大家在碟子上畫上甚有個性的圖畫，亦使我不禁期待起製成品來了。

與此同時，我們亦有許多機會參觀佐賀不同的景色，讓我們可以看到佐賀不同的面貌。在旅程的第四天，若按照原定計劃，我們應該與佐賀的同學一同前往合宿。然而由於天雨關係，合宿最終只能取消。當然，熱情的佐賀同學並沒有因此而冷落我們。待雨勢稍退，佐賀同學馬上聯絡我們，並帶領我們前往大型的購物商場—**Youme Town**。在那兒，我看到佐賀繁華而熱鬧的一面，我們和佐賀同學一邊逛商場，一邊聊天，增進了感情。而在旅程的第七天，我們則前往了位於鹿島的干潟（ひがた、英語：**mudflat**），即由沙及泥組成的濕地。在那兒，我看到了佐賀與自然共存的一面。干潟保育得相當完好，在濕地上，你可以看到不少的彈塗魚以及小蟹在那兒棲息著。而我們更有機會在那兒體驗名為**カタリンピック**（英語：**Kashima Gatalympics**）的活動，即在濕地上進行各樣的競技。進行競技後，看著彼此沾滿泥濘的身軀，我們相視而笑，仿佛回到童年那段無憂無慮的歲月。在此之後，我們參觀了祐德稻荷神社。在那兒，我看到佐賀富有傳統特色的一面。祐德稻荷神社外有一溪流，流水清澈得可以看到水底下的細沙。紅色的鳥居優雅地聳立在神社的各處，足見古人建設神社時的心思。當中的最特別的，莫過於位於山上的奧之院，我和友人為了前往奧之院，走過崎嶇的石級，穿過一重又一重的鳥居，仿佛走

進了時光隧道似的，天地間只剩下清風拂過葉子的聲音，以及一下一下的腳步聲。終於，我們走到了奧之院，從那裏可以遠眺到遠處的景色，附近的景致一覽無遺，教人留戀。

當然，最後不得不提的，自然是我們和佐賀同學之間的友誼。在短短的十日間，佐賀同學用心地帶我們體驗佐賀的每一個細節。包括遠近馳名的佐賀牛、極具特色的シシリアンライス（英語：Sicilian rice）、香口美味的炸物放題等。而當中最可貴的，當然並非食物的本身，而是他們那一份為了我們而努力的熱情。而這一份熱情，正正是友誼的基石。唯有願意放下自己的身段，以真誠來對待別人，才是打破文化差異，產生人與人之間連繫的方法。我希望在往後的人生，我亦能謹記這道理，並維持和佐賀同學的友誼。

Short Summary

This year, I joined The Saga University CUHK exchange program. In this program, both The Saga University and CUHK nominate 10 students separately in order to promote the cultural exchange. Fortunately, I have been nominated by Department of Japanese Studies. During the exchange program, there are a lot of opportunities to practice our Japanese language skills, experience the culture of Saga and make friends with other students. More details regarding to the exchange program would be explained as follows.

Firstly, it is a great opportunity for us to improve our Japanese oral skills. In February, the students from Saga University came to Hong Kong so as to learn about the local culture. Therefore, it is our responsibility to introduce Hong Kong's cultures to all of them. Before meeting with them, I was very nervous as I was not confident enough to communicate through Japanese. It is fortunate that all of them were nice and friendly. Even if they cannot understand our words, they will try to use simply Japanese to guess the meanings. In particular, I would like to introduce the church to my partner while we were walking through the street. However, I did not know how to say "church" in Japanese. In order to understand my words, she guessed the meaning through my hand gesture with simply Japanese. Hence, I have learnt that "church" in Japanese is "kyou kai". Therefore, we have become more confident to speak Japanese since they were willing to listen to our words. Hence, we are able to improve our oral skills.

In addition, we could experience the local culture of Saga during the program. In order to introduce the culture to Hong Kong students, several activities were organized for us. For example, we had an opportunity to draw pictures on Arita ware, which means porcelains from Arita. Moreover, we also visited the museum of porcelain in Saga. The museum was amazing as porcelains from different period of time were exhibited. Apart from Arita ware, there were chances for us to make Kumihimo and Magatama by ourselves. Through the above activities, we learnt more about the traditional culture of Saga.

Last but not least, the friendships between Hong Kong and Saga students are the most valuable treasure in this program. It is true that we are grown up in place with different cultural background. However, the cultural differences are not the barriers between our friendships. During the Saga section of the program, the Saga students brought us to different place in order to explain their lifestyle to us. For instance, we went to Youme Town, which is a big

shopping mall in Saga. At that time, we chatted with each other and played in game center together. They have shown us the way for them to entertain in daily life. Moreover, they also introduced famous dishes, such as Saga beef and Sicilian rice to us. Since we were willing to share our own experience with each other, it is possible for us to improve the understanding among different cultures. All of us enjoyed the wonderful moment during the Saga program.

To conclude, Saga program is a fantastic program to both Hong Kong and Saga students. Although the program have already finished, I believe that our friendships will last forever.

CHUNG Sin Yu

《佐賀大學·中文大學交流計劃》有別於其他交流計劃，這是著重於雙向交流的計劃，在本年的三月，佐賀大學的夥伴們來港十天；同年七月，我們再到佐賀交流十天，這交流計劃帶給我的不單單是訓練日語的機會，更是認識志投道合的好友、實行文化交流的良機。

香港（25/2-6/3）

首天在接機區等候時，內心既緊張又興奮，一是終於可以與自己的拍檔見面，二是初次由電郵交流轉移至現實的溝通，難免有點忐忑不安，但內心的期待還是佔大多數的。不久，眼見佐大的夥伴們拖著大大小小的行李出現，我們也不禁各自尋找起自己的拍檔，慶幸我和拍檔相認及打過招呼後，在前往酒店的路上亦相談甚歡，非常投契，為這個交流計劃設下一個好的開始。

在次日（26/2），我們設計簡報及參觀路線，為他們介紹中大，他們的反應也如我們所料：「広い。」我們亦整整花了一個下午的時間和他們由山頂遊覽至山腳，而最後，我們則選擇在終點站一和聲享用甜品作此遊覽的終結。



在 28/2，我們便去參觀歷史博物館。雖然我在中學時期有選修中國歷史，對香港史亦略知一二，但要用日語說明，確是難題，故此我在前一天也花費了很多時間於解說的準備。在參觀之時，他們也不時問我：「これは何ですか。」而當我盡力解答時，他們亦很溫柔地作出反應，能把香港的歷史呈現在他們的眼前，確是一場樂事。其後，我們乘搭天星小輪，由尖沙咀移動至中環，準備前往山頂。



在等待巴士的途中，熟悉的音樂響起，原來不遠處有雪糕車正在營業！日本的夥伴們也倍感新奇，所以各人也去買了，我們也紛紛分享童年的回憶。直到巴士到來，我們到達山頂後，天色也漸漸變得昏暗，我們慢步走至觀望處，談笑間，抬頭則是一片一望無際的夜景。在日本的夥伴們不斷感歎之際，我也不禁陷入這幅令人感動的圖畫中，皆因我也從來沒有在山頂上，吹著涼風，看著夜景。也許我們令他們感受了許多第一次，但同時，我也因為他們，感受了更多身邊忽略的事物。

在 2/3，我們一同到太和的生活書院進行蛋撻製作工作坊，起初我也擔心當

中的工序麻煩或製作時間長，但在生活書院的職員的幫助下，日本的夥伴們也很快地完成了製作的步驟，而且各人製作的蛋撻亦富有特色，在最後的製成品味道也和販賣的不相伯



仲，在他們及我們心中也成為了一個難忘的體驗！其後，在自由時間，我們探訪中上環的壁畫街，因離港鐵站較長，在探路的過程上也頗為煩惱，但可以一點點深入了解不同面貌的香港，而且在看到壁畫時，大家亦不禁紛紛拿出相機拍起照來，故辛苦的路也是值得的。之後，我們便順道到 PMQ 逛街，因不少日本的夥伴，包括我的拍檔，也是來自藝術部的，故 PMQ 正正可以集中地體現香港的藝術文化。在香港，藝術往往是不吃香、不

顯眼的文化，故在此向他們介紹時，也不禁感動了。然後，我們帶日本的夥伴們到銅鑼灣著名的澳洲牛奶公司體驗香港的茶餐廳文化，並享用了香港獨有的雙皮奶，看見他們笑著說：「おいしい。」的樣子，可謂最滿足的一刻了。最後，我們趁著在港島的關係，在回去前搭了一程電車，欣賞晚上的風景，便會酒店休息了。



3/3 可謂最難忘的一天，因當天是星期六，我們也不用因課堂的因素而不能參與，故當天是難得地全員出席！早上，我們一伙人在酒店集合，一同前往馬灣。到達後，我們被分成兩組，先是玩了馬灣 hunt，拿著任務紙在馬灣跑來跑去，中途還不斷走錯路，但在進行任務之時，感受到大家同心協力的熱血精神，還是非常滿足的。午餐過後，我們便進入下一環節—繩網攀爬，我們和自己的拍檔為一組，一同協助爬到最高點，其他人則是在下守護我們的安全。因我和拍檔身型也比較矮小，所以在最後攀爬的過程也甚為困難。起初我是想要放棄的，但拍檔則



是動動腦筋，主動用手抬起我的鞋子，好讓我爬到最高點，故在最後，我和她也可以一同到達最高點，眺望遠處最為美麗的景色。這是一個令我們與日本的夥伴們感情昇華的活動，過程中我們不斷需要團體合作、口頭及行動上的

支持、互相信任，一點一點地一同達到目的，故此在最後的最後，我們互相為拍檔寫上一張小卡，此時的我想起只餘下兩天同聚的時間，不捨的情緒也不禁萌芽了。

4/3 整天也是自由時間，目的是為了針對專題匯報而搜集資料。團內分為好幾個小分



隊，而我的小分队則決定到赤柱一遊。我們先是乘搭巴士到達赤柱，在閒逛之時，碰巧知道觀望台上能掛上免費的許願小卡，所以我們也花了好些時間，默默寫下自己的願望，再掛上觀景台的欄杆上，好讓此作個紀念。其後，我們穿過海邊，慢慢走到不同的旅遊景點，並藉此到達手信街，夥伴們也藉此買了不少手信，以

帶回日本留念。最後，我們再到海邊吹吹風，拍拍照，悠閒地過了一整天。

5/3 是最後一天，為了在修了式給日本的夥伴們一個驚喜，我在前一晚剪了一段回憶的片段，好讓他們在最後能有個小回顧，而背景音樂則是用了我很喜愛的一首歌曲—《ひまわりの約束》，當歌詞提及：「それぞれ歩いていく、その先でまた出会えると信じて」時，這幾天的回憶也不禁湧出：一同吃飯、聊天、體驗不同的事與物……到此，我



和拍檔也不禁淚下不捨的眼淚。在修了式完結後，我和拍檔也一直牽著手，直到自由時間和晚餐也不放開。當時的我們，每人也希望時間更長、過得更慢，但離別還是近在眼前，只好期待七月的再會。

佐賀（4/7-13/7）

香港部份完結後，我們和日本的小夥伴也不時靠著 LINE 交流並更新近況，再會的日子愈是接近，我們的心情也愈是雀躍，終於，來到了這一天。

首天，我們在晚上抵達福岡機場，在落機後到達集合處時，映入眼簾的則是老師和我的拍檔！我興奮地走到她的身旁，在整個車程上也聊個不停，作為了一個美

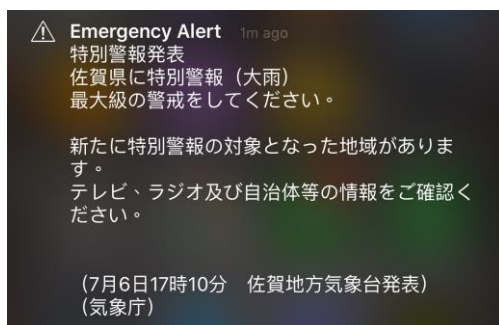


好的開始。

5/7，我們正式踏入佐賀大學參觀，在開幕式後，我們到食堂用餐，雖然日本的夥伴們也先告知我們，他們認為學校的食堂也不太美味，但於我而言，卻是比香港的更便宜美味啊！晚上，日本的夥伴們為我們舉辦了歡迎會，當中不但有各式各樣日本的零食，更有壽司、主食、西瓜等，除此之外，他們更準備了許多遊戲，如扑傻瓜、摸恐怖箱、打西瓜等，令我深深到日本人的好客及熱情。再者，當時正接近七夕，故他們也安排了我們寫上自己的願望，繼而掛在竹子上，過程中非常開心，亦從當中感受到濃厚的日本文化。



6/7，我們到達有田，參觀佐賀大學的陶瓷技術。其中最令我深刻的，則是可以自己製作屬於自己的陶瓷碟子，我們製作過後，他們便會為我們燒，製成品更會在之後送至中大，當中的貼心亦令我感動起來。然而，當天亦有一個令我們全部人晴天霹靂的消息—九州出現嚴重暴雨，我們被告知要馬上回到酒店，而且原定 7/7 的行程，包括我們眾人最為期待的合宿也被逼取消。



幸運的是，7/7 當天，雨勢稍為減弱，夥伴們便相約我們下午時分在大型商場 YOUME TOWN 逛街、拍貼紙相、購物、吃飯等。雖然我們揮不走內心的悲傷，但還是慶幸天氣變好，造就我們一起行動的機會。

8/7，天氣也開始好轉，參觀的行程也按照原定計劃進行。當天我們自製勾玉，在磨鍊的過程甚為辛苦，因要用手臂的力量，為求一個美好的形狀。在大家的互相幫忙下，毫無經驗的我也能完成這艱難的工序，確是令人感到滿足。其後，在自由時間之時，夥伴們帶我們到佐賀站附近的神社參觀，並教懂





我們進入神社的禮儀。因這次是我這趟旅程中第一次步入神社，故我也不甘示弱地求了籤，怎料是大吉！使我不禁要炫耀一番。晚餐時，我的拍檔更帶我到一間餐廳，吃我最期待的ホルモン（內臟），了我一個到日本的心願，使我非常滿足，為整天畫上完美的句號。

9/7，我們再次回到佐賀大學，學會如何織電影《你的名字。》中出現的手繩，雖則在這活動上花了約



兩小時才完成，但聽著藝術部同學細心的解說，並看著拍檔一同織完的樣子，確是不禁揚起微笑。其後，我們參觀了不同社團活動便前往享用晚餐的迴轉壽司，結束令人放鬆的一天。

10/7，我們一同體驗了期待已久的ミニカタリンピック，我們穿上泳裝，在泥水上玩遊戲、拔河，游泳，這感覺實在是難以言喻！我的隊仁更在拔河比賽得到冠軍，使我在這奇妙的體驗中樂而忘返。其後，我們更一同前往鹿島的祐德稻荷神社，神社的景色和建築使



我陶醉於其中。之前只有前往東京及北海道旅遊的我也不禁反思，城市雖是旅遊的熱門之地，但在九州，許多許多的田舍地方卻是更有令人著迷的地方。直到晚上，夥伴們帶我們一嚐佐賀牛，在運動後享受美食，確是此交流中令人難以忘懷的片段之一。

11/7，我們到了武雄高校參觀交流，與當地的高中生上英語課，並向他們介紹香港，我們亦為他們準備了香港獨有的遊戲—《世界之最》，在遊玩的同時，感受到把我方文化帶到他們的生活當中，甚是奇妙。最後，他們的代表便帶我們參觀他們的校舍及社團活動，充分使我體驗到文化交流的妙處。



12/7，便是此交流活動的最後一天，修了式時，日本的夥伴在製作了一段回顧的影片，好讓我們驚喜一番。我的拍檔更在早上自製的法式吐司給我們吃，令我再次感受到他們的溫柔和熱情，不捨的心情愈來愈強烈，但最後的最後，我們在佐賀大學吃過晚餐後，還是迎來了道別，也承諾了再會。

感謝《佐賀大學·中文大學交流計劃》給我的所有，大好き！



Summary :

SAGA Programme 2018 is different to other exchange programmes, it focuses on a two-way communication. In March 2018, ten students who are studying in SAGA University came to Hong Kong for ten days while ten students who are studying in The Chinese University of Hong Kong went to Japan for ten days in July 2018 as well.

When they came to Hong Kong, we brought them to CUHK and had a lesson with them. Also, we went to some tourist attraction such as Tsim Sha Tsui, Stanley and Central. Meanwhile, they experienced the local history and culture as well as their customs by visiting Hong Kong History Museum, making egg tart by themselves and going somewhere by tram. On the last day, we made a video for them and gave them a surprise, it was also a chance for us to make a promise, see them in July.

Furthermore, when we went to Japan, it was also a good chance to let us experience the cultural exchange. We would show our knowledge of Japan by singing karaoke, playing local games and chatting with new friends. At the same time, we also learnt a lot of new things about Japan by visiting a high school, having the meal with Japanese and chatting with more new friends! On the last day, we all did not want to go but we could not, so we are still keeping contact by LINE. Therefore, the best thing I got in this programme is a irreplaceable

friendship.

In this programme, I made one of my friend, Hinako Fujimura, she is my partner in this whole programme. Although we come from different countries and use different language, but I tried my best to chat with her by Japanese. She is nice since she will give me a good reaction every time. We became a really good friend after this programme and that's why I think that this programme is amazing.

By joining SAGA Programme 2018, my Japanese has improved a lot. Also, it gave me a chance to communicate with Japanese while I could train my communication skill at the same time. Meanwhile, I can know more about Japan, especially SAGA so I can introduce this wonderful place to others. It would be one of the best experience in University life.

LAU Kai Hong

2017年夏、日本研究学科のオリエンテーションキャンプに参加したわたしは、先輩に勧められて、参加しようと思っていた。「本当に面白いよ」、最初はあまり信じていなかったけど、以前先輩たちのレポートを読んで、だんだん佐賀へ行きたくなった。

2月、初めて会った時はすごく緊張した。昔はこういう交流プログラム参加したことがないし、こうやって日本人との話すこともないし、話すときは結構間違えたことがあった。もっともこのプログラムは日本研究学科専攻の学生しか参加できないが、今回は応募した参加者が足りないの、ほかの専攻の学生も参加できるようになった。このおかげで、日本人の友だちが作られるし、ほかの専攻の学生の友だちも作られるようになった。

香港での八日間は一緒にいろいろところを見学したり、飲茶したり、馬湾にあるクリスト教施設にトレーニングしたりした。中文大学を参観してるとき、みんながワクワクして、幸運だと言えることは暑くないかな。参観するときバスを乗るのはさすが無理かな（笑）ピークに登る時も、久しぶりの山頂の景色だ。香港人として、いつも忙しくて、休日は休みたいだけで、あんまり香港地元の景色を見るのはないでしょう。馬湾にあるクリスト教施設にトレーニングの中には、もう一度チームワークは大事にしなければならないのを認識した。送別会の時も三人の誕生日を祝った。

香港の部分はここまで。

7月はずいぶん佐賀へ行った。この数ヶ月はずっと期待していた。出発の前にも2月の時と同じ、みんなは集合写真を撮って、向こうに送った。一日目はのんびりして飛行機で過ごした（笑）。まずは東京へ行って、そして福岡へのフライトに乗り換えて、二回のフライトで佐賀へ行った。福岡空港に到着したのはもう22時なんだったけど、吉川先生と藤村さんは待っていて、お待たせしました。そして、本当にありがとうございました！その後、ホテルに戻ってから藤村さんと居酒屋で夕食(?)を食べた。

二日目は開講式に参加するために、初めて海外の大学へ行った。そして、初めて海外の学食で食事した。中文大の学食より安かったと思った。食事の後は大学を参観して、近くのカフェ行って（何も買わなかったけど笑）、大学に戻ってから、みんなが長い時間をおかかって準備していたウェルカムパーティーを行った。腹いっぱいのは用意していたゲームを遊んだ。ゲームの一つはボックスの中身は何か言い当てることで、自分の番は結構時間をおかかった。それは、スライムとか全然思わなかったから。びっくりした！スイカ割りも初めだ。割るのはわたしじゅないが、ただ見るのも面白い。本来は流しそうめんだったんだが、残念ながら大雨のせいでキャンセルした...

三日目、有田へ見学に行った。まずは佐賀大の有田キャンパスで訪問した。先生は有田焼に関していろいろ教えてくれた。次はポーセリンパークでの昼食、あれはもう贅沢品でしょう。ポーセリンパークというところは、すごいドイツ風って、間違えたところへ行った気がするほど驚かされた。そして有田焼の絵付け体験もさせてくれた。体験した後は佐賀県立九州陶磁文化館に見学した。一番印象的なのは陶磁で作られた便器だ。あれはもったいないでしょう？二番目は文化館の真ん中にある有田焼からくりオルゴール時計だ。30分毎に時計が開いて動き出しながら、3分間の曲も流す。あの時計は文字盤だけでなく、人形までも陶磁で作られて、本当に感動した。有田からホテルに戻る時、豪雨のせいで、車道はもう「プール」になってしまって、途中みんなも大雨特別警報を受けて、酷かったな。夕食は駅の近くにあるラーメン屋で食べた。

四日目、本来の合宿はキャンセルされてしまった。ということで、自由活動となった。本来の予定がなかったので、早起きしなくてもいいし、朝ご飯をゆっくり食べてもいいし、朝はのんびり過ごしていた。大雨特別警報が解除されたから、ゆめタウン佐賀へ行った。自分はゲーセンで遊んだり、100円ショップで爆買いしたり、駄菓子屋へ行ったりしてから、晩ご飯は串揚げ屋で食べた。大満足した！

五日目、キャンセルされた合宿二日目の代わりに、吉野ヶ里公園へ行った。雨は降っていても、あそこで弥生時代の歴史を勉強して、北墳丘墓も見学して、色んなことを学んだ。コンビニで買った食べ物を食べた後は勾玉造り。手が疲れても、楽しかった。夕方は、美味しいシシリアンライスを夕食にして、佐嘉神社へ行った。食事の後は「星空のすいぞくかん」を見に県庁へ行った。あの景色は眩しくて、美しかった。

六日目、朝は自主課題調査なんだが、既に完成したから、睡眠時間を長くしてみた。あの日は組み紐のワークショップだった。自分が好きな色を選んで、指示によって作った。ワークショップの後は武雄高校での見学の準備だった。テーマは「世界の遊び」なので、一つのゲームを紹介する予定になった。紹介するのはポスターが必要だと聞いて、描くのは、絵が上手のさかなさんに任せて、他のメンバーはゲームの内容を分かりやすい英語に訳した。ポスターを作成した後、あやねさんは私たちを部活動見学しに連れて行った。あやねさんは少林寺拳法部の所属するのは初耳だった。というわけで、少林寺拳法部を見学した。晩ご飯は寿司食べた。好奇心に従って、色んな食べたこともない、見たこともない寿司を注文した。例えばチーズハンバーグ寿司とか、生ハム寿司とか、いかオクラ納豆軍艦とか、様々なおかしい寿司食べて、大満足だった。

七日目は一番辛かった日だった。なぜかというと、鹿島でのミニガタリンピックだからだった。到着して、まずは鹿島について知識を学んで、ミニ水族館も見学した。昼食は近くのスーパーで買った。ピーナッツ豆腐も初めて食べた。意外に美味しかった。ミニガタリンピックは他の交流プログラムの参加者たちと一緒にやることだった。有明海の干潟の上で、色んなアクティビティをして、トーナメントも行って、ベタベタして、楽しかった。干潟で「泳ぐ」のは結構大変だった。それは泥が身体に付けて、身体が重くなってしまったり、動きも遅くなってしまったりから。みんなは灰色になったが、真夏の中でもあんまり暑くない気がした。ミニガタリンピックが終わった後、シャワーを浴びて、片付けて、表彰式があった。トーナメントで勝った人たちは表彰状が貰える。残念ながら、わたしは運動神経がないので、完敗だった...そして、バスに乗って近くの祐徳稲荷神社へ行った。参拝は自由し、山を登るのも自由し、わたしは厳しい道を選んだ。ただ景色を見たいから、本殿から奥の院まで行った...看板によって、本殿からは300mなので、せつかくこの神社に来たし、考えずに登って始めた...途中、険しい石の階段ばかり、歩きながら「まだか？いつ終わるよこれ」を言って、ついに「奥の院50m」の看板を見かけた。250mって絶対嘘をついてる、3倍以上と思っていた。看板を見かけても、ゴールが見つからないし、待っているのはただ階段だけだ。「あと少し、頑張れ」と思って登り続けた。やっと、山頂に登った。目に入るのは有明海が見える素晴らしい景色だ。隣にある椅子に座って、しばらく休憩した後は来るとは違うルートを発見した。「この先難所あり」という看板があっても、そろそろ時間だし、一番早いルートと思っているので、動き始めた。確かに難所だね、すごく危険だった。かかった時間は登る時と比べて、ずっと短かった。バスに乗ってからみんなは素早く寝た(笑)。夕食はグルメ...佐賀牛だ！思ったより高級そう！店員さんが肉を持って来る時みんなは「わーい！」って感動(?)した。人生の初めて高級ビーフ！

八日目、朝は佐賀大で布尾先生の授業を参加して、香港を日本語で紹介して、佐賀大生と交流した。香港のこととか、香港中文大学のこととか、佐賀大学のこととか、出身地のこととか、いろいろ話した。授業が終わった後は武雄高校との交流だった。まずは二年生との交流だ。香港のメンバーは香港を英語で

紹介して、グループに分けたみんなは自分のことを紹介していた。一年生との交流も同じようだった。その次は部活見学した。わたしのグループは吹奏楽部や、少林寺拳法部や、弓道部など見学したが、残念ながら時間はあまり足りない気がしていた。香港の部活動と比べて、ほぼ全然違うから、部活に対しては興味深い。そしては「世界の遊び」というゲームだ。SUSPのみなさんと一緒に、先日用意したポスターとゲームを高校生に紹介して、彼らにその一つゲームを選んで、遊ぶことだ。楽しかった。

九日目の朝は吉川先生の授業を受けに佐賀大学へ行った。まずは、自主課題調査の発表だった。わたしのグループのテーマは「佐賀県と明治維新 肥前藩が日本現代化における重要さ」だ。そして、日本語で香港を紹介した。授業が終わってから、修了式だった。昼ご飯は大学の周りのレストランで丼物を食べた。その後は市内散策だった。佐賀バルーンミュージアムへ行って、バッティングセンターも行った。香港で野球をやったことがないし、以前はまんがの中でよく見られるから、ずっと一回行きたいと思ってる。夕方は大学に戻って、とあるレストランで食事をした。

佐賀大学。中文大学交流計画はここまで終了した。この二十日間はいろいろ見て、さまざまな人達に会って、楽しかった。わたしは日本語が上手ではないので、日本のみんなと話す時は分からない言葉があっても、辞書も使ったり、ネットで調べたり、からだも使ったりして、なんとなく思ってることが伝えられる。香港の文化と日本の文化はそれぞれ違いがあるので、時々失礼した場合もあるかもしれないが、みんなはそれを言葉で通じて、きっと分かり合えると思う。

レポートを見ているみんなは、興味があったらぜひ参加してください。興味がなくても、ぜひ試してみてください。とにかく、参加してください。

Summary

When I was joining the orientation camp of Japanese Studies last year, I was told about the Saga exchange program. Thus I was interested in this program since the camp. This program is the two-way exchange program which organised by Saga University and The Chinese University of Hong Kong. Students who joined this program will have 10 days of activities in Hong Kong and the Saga Prefecture in Japan respectively.

This year, total of 6 students are from the department of Japanese Studies and other 4 students are from other departments. The program started at February and the Japanese students came at the end of February. Before this program, I had not participated in this kind of short term exchange program. In addition, I had no Japanese friends before so I was very nervous.

For the first ten days in CUHK, we had a lot of activities but I could only participate in some of those since I had lessons which crashed with the schedule. About the activities, we had a campus tour of CUHK. Due to the size of the CUHK campus and the number of our members, we mainly went to the viewpoints on foot instead of riding on bus.

At the last day, there was a farewell party held. During the meal, we played some games and chatted about how they thought about those ten days. After everyone was full, we made a surprise for three members! We celebrated three members' birthday!

After the separation of few months, we flew to Saga Prefecture. After 12 hours, we met the Japanese members finally. In those ten days, we joined some lectures and went to historical sites. For example, we went to Arita to learn the arita yaki and the porcelain at day 2. Also, we went to Yoshinogari historical park to learn the Yayoi period of Japanese history by seeing The Yoshinogari Ruins at day 4. We tried to make our own porcelain at day 2 and magatama at day 4 too.

Unfortunately, when we were in Japan, there was successive heavy downpours in southwestern Japan. Due to that, the activities on day 3 and day 4 was cancelled. The emergency heavy rain warning was issued on day 2 afternoon while we were backing from Arita to Saga Station. After we backed, we had our meal and bought the necessary things like food and drinks quickly. Originally, there was a training camp held in day 3 and 4. Luckily the warning was stopped on day 3 morning so that we could went out of the hotel. On day 4, Yoshikawa sensei arranged a trip to Yoshinogari historic park.

At the day 7, we went to Kashima to join an event called "Mini Gatalympic". "Gatalympic" is series of competitions that take place on and in the mudflats of the Ariake Sea. After the "Gatalympic" we were very tired and most of the members slept on the bus.

During this exchange program, I learnt some culture which we could not learn neither on the book nor on the Internet. Besides of learning the cultures, my Japanese language could also improved. The program could help me with the knowledge of Japan without memorization. In addition, I sure that our friendship will never fall.

NG Hiu Nga

2018/07/04 Day 1 晴

期待了半年的佐賀交流團日本段（回鄉團）終於成行啦！（笑）



因為期待到睡不著所以早早就到了機場。會合了 Ivan 君、Allen 君他們之後，數人便去選購給佐大朋友のお土産。因為他們對茶葉和港式餅乾等大好評，所以大家都決定買這些作お土産。

在 JAL 的櫃檯集合後，大家打開護照給 Chris さん辦登機手續時，才發現 Jason 君拿的是妹さんの護照！大家立刻在 line 和 IG 上告訴佐大同學們，成功引起熱議！（笑）最後大家都能平安上機真是太好了呢。

據熟知日本交通的 Joshua 君所說，航程其實有點奇怪。我們是先到達日本成田機場之後，再轉內陸機飛抵福岡機場，但是明明香港是有直航到福岡的說！長知識了。



雖說在飛機的時間很長有點累，但在福岡機場看見來接機的吉川先生和藤村さん時真的好開心，有種終於要開始的實感！旅程前對於自己日語下手的擔心和緊張都煙消雲散的樣子～

因為沒吃晚飯，我們決定到附近的居酒屋吃點小吃充饑。發現日本的居酒屋原來有卡拉 OK！男生們馬上拿起目錄書在翻。雖然因為深夜料金（香港的餐廳沒有深夜料金呢）有點貴，但真的好好吃，而且拍了一堆照片作自主研究用～回到酒店後與小光稍稍整理行裝便休息了。

2018/07/05 Day 2 雨轉晴

該說不愧是貴人出門招風雨嗎（汗顏）

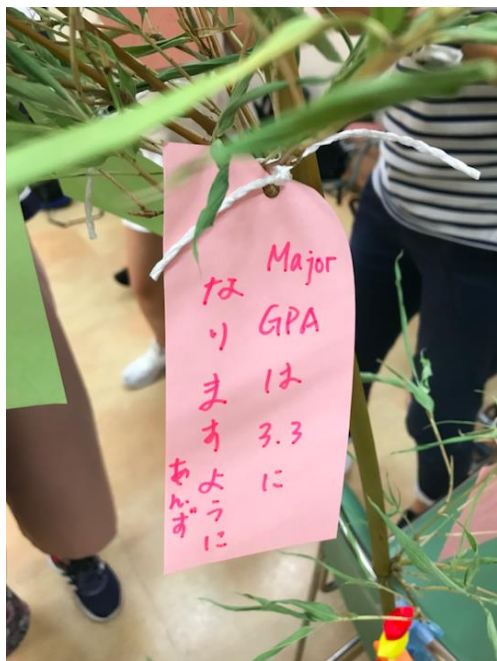
到達佐賀大學後，終於可以和搭擋あやねさん見面！過去數月都只能用 IG 和 line 聊天，非常掛念她！送出了上次她來香港時買不到的茶葉後，竟然又得到了她のお土産！日本人好貼心啊！聽完了開講式上各位先生、功大君和 Joshua 君的致詞後，竟然是自我介紹時間！口語苦手的自己已經不知所云……十日間要好好磨練口語啊！

開講式後是飯堂用膳時間。雖說自主課題是佐賀と香港の食文化の比較，但佐大食堂與和聲的飯堂相比其實相去不遠（當然日本的比較好吃）。



飯後聽了佐大生關於援農的匯報後，便和剛下課的あやねさんが歡迎會前一起參觀佐大校園和附近的書店～

歡迎會因為早上的大雨改在室內舉行。我們一起享用了素麵、天婦羅和壽司等。吉川先生說因為大雨的關係，沒辦法在室外掛上竹筒吃流水麵，有點可惜……我們並一起在紙上寫下願望掛在竹上慶祝七夕，希望大家都會願望成真！

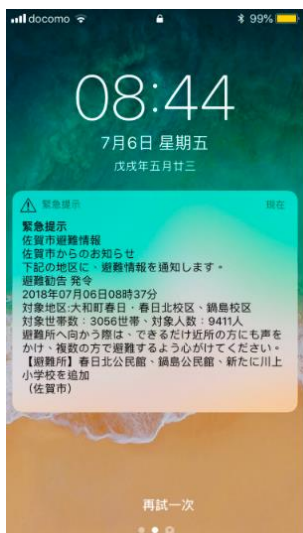


玩了佐大朋友們精心準備的小遊戲後，りょう君突然拿出一個西瓜！經過大家的敲打後，終於由あやねさん敲碎了西瓜（怕）和突然出現的佐大吉祥物カッチーくん拍照留念後，我們就結束了今天的行程，去趕九時的尾班巴士回酒店了。（Joshua君：到底山區大學還是鄉下大學的晚上比較黑呢？）

2018/07/06 Day 3 大雨

早上以為小光設了鬧鐘，被吵醒後一睜眼卻發現小光已在洗滌。

那，到底是誰的手機在響呢……



原來是我的手機收到了這種東西！我和我的小伙伴都驚呆了！同層的緊急提示聲此起彼落，再加上Azusa君說昨天晚上地震的樣子，看來我們不太平安啊……幸好今天的行程主要是室內參觀。

我們去了佐賀大學的有田キャンパス參觀。有田キャンパス主要是藝術學部的學生研習有田燒製作和技巧的場所。意料之外地，講解中牽涉了許多理系知識，如釉藥的調配、烘烤溫度、模具製作等，使理系的我雙眼發光（其他文學少年們則一頭霧水）。



與さ

わさん、はるかさんと半田君吃過了華麗的便當後，我們便一起去體驗有田燒的製作。大家的設計都很

可愛，有新幹線、角落生物、小松鼠等。我的設計是花，因為可以使用先生提供的花的印章，蓋上印章後用深淺鈷藍色顏料臨摹，比較容易設計。期待見到一個月後的成品！

接著便是前往九州陶瓷文化館參觀。和中式素雅的青花瓷器不一樣，有田燒雖然同樣是由白色胎土捏成，色彩卻比較豐富，圖案也飾有金銀點綴。用途則較為切合出口需要，如進入博物館時所見的鐘面和小人偶，色彩和圖案都較為華麗。導賞員還特意提醒我們參觀廁所，原來裡面放著不同的瓷器裝飾。沒想到連廁所都會成為打卡地點啊（笑）



因為天雨的關係文化館的參觀被迫提前完結。離開文化館時雨勢已經很大了，雨水幾乎淹沒了我半條小腿。Chris さんと吉川先生還在討論明天合宿的安排，車上還是此起彼落的緊急提示音和車輛汲水而行的聲響。希望能平安回到酒店……

我們比起原定時間遲一點才回到酒店，合宿鐵定是要取消了。和小光稍稍整頓後，發現酒店的電梯也已暫停，有點害怕呢。大家決定一起前往車站前的 **Family Mart** 買兩天的乾糧。車站前聚滿了很多上不了車的乘客，大家都在有序地採購食物。買完乾糧後唯有盡快回到酒店準備自主課題的簡報，跟大家一邊吃東西、一邊玩遊戲、閒聊著準備匯報、順便看世界盃的賽事，還算是愉快吧。

2018/07/07 Day 4 陰

沒想到今天天氣反而不錯。

由於前天太晚睡的關係，我們下午才決定要去 **Youme Town**。分成了男女子行動後，我們女孩子就去了無印良品、飾品店和 **300yen** 商店等瘋狂購物啦！還和大家一起拍了期待已久的「貼紙相」！然後，聽到某音樂遊戲聲音的我竟然在另一端發現在玩音 game 的 Ivan 君、Jason 君和 Azusa 君等人！於是男子組和女子組便會合起來玩了 maimai、太鼓和瑪利歐賽車～（還順便推了 Joshua 君音遊的坑）。眼見香港的遊戲機中心日漸式微，有點羨慕日本人呢。



晚飯是美味但有點油膩的炸串放題。雖然是初次品嚐，但大家都不太習慣炸串的油膩，覺得需要在 Youme Town 買桃子和雪糕回酒店調和一下～

2018/07/08 Day 5 雨轉陰

合宿取消二日目，我們決定前往吉野ヶ里歷史公園參觀見學～

あやねさん曾經和我聊過這個地方，所以略略知道公園裡面有蠶蟲可以看，也有講解彌生時代的歷史。可以了解到佐賀的歷史，心情是滿滿的興奮！導賞員伯伯也努力地講解歷史公園的設施和歷史，可惜佐賀弁太多連日本人們都聽不太懂……（笑）唯有看展板了解彌生時代的部落文化和喪葬風俗啦。下午我們體驗了勾玉的製作。一開始以為有點難，但實際操作其實很有趣呢～先生たちのおかげさまで、楽しかった！



然後就和佐大的朋友們一起去了佐嘉神社！這是我第一次參拜神社，所以向朋友們詢問了參拜的禮儀，他們都耐心地指導我～既然一場來到，當然是先求個おみくじ啦，可惜神明大人似乎不太眷顧我未來一年的學業成就。大家都在自己的繪馬上留下了願望，希望會實現！



晚飯在りょう君工作的家庭餐廳裡，吃到了期待已久的シシリアンライス！這是自主研究中重要的研究對象，所以想吃好久了！說到佐賀獨有的シシリアンライス，就是沙拉菜加上雞肉和牛肉的飯，上面綴滿了沙拉醬，雖然有點甜，但在酷暑裡吃剛好！大家都吃得津津有味～



傍晚我們前往佐賀縣最高的建築物——縣廳裡觀賞名為「星空のすいぞくかん」的燈光表演！意外地佐賀最高的建築物才只有十五層左右，此刻才真正感受到大家說佐賀「鄉下」的原因！燈光表演非常夢幻，當中還有一面設有動感感應的玻璃牆，每當觸碰便會在牆上出現魚兒！我們都覺得非常有趣～

2018/07/09 Day 6 晴

總算放晴了呢！

早上是自主課題調查時間。由於前幾天晚上都有好好做簡報的關係，早上當然成為了可以去玩的自由時間～和 Joshua 君一起收集了佐賀的明信片後，回到酒店會合小光、Karen ちゃん和 Sakana ちゃん，四人決定去踏單車遊佐賀！經過了昨天去過的佐嘉神社、縣廳和 Roundone 一帶，我和 Karen ちゃん才發現差點迷路了（泣）幸好趕得上集合時間！

下午是和SUSP（在佐大交流的外國人留學生）一起的「組み紐ワークショップ」文化體驗。要形容的話大概是《你的名字。》中三葉做的手繩吧。迎新營時曾經做過這類型的小手工，有點懷念。我們還準備了前往武雄高校時要介紹的香港遊戲海報～希望我們寫的英文對日本的高中生來說不會太難。



完成了高校交流的準備後，我們就前往あやねさんの部活見學啦！她的部活是少林寺拳法部，我們進去會室時才發現裡面並沒有冷氣，在香港人眼中很難以想像啊！但是這並無阻日本人的專心致志，大家都認真地磨練拳法。相比之下香港大學生的部活比較悠閒，大家都以籌備活動為主，實際活動和練習比較少。有點羨慕日本人的堅持呢。

2018/07/10 Day 7 晴

是最期待的濕地遊覽與ガタリンピック的日子！（來自生命科學系組的熱愛）

早上我們先和 **SUSP** 前往鹿島見學。顛簸了個餘小時，終於到了鹿島的水族館，裡面有著有明海獨有的水母、魚和貝類，還可以用望遠鏡看見濕地上的彈塗魚和候鳥，大家都被ふわふわの水母治癒了～

聽了先生們對濕地知識的講解後，我們對有明海有更深的認識。不得不讚美日本人對自然環境的珍重和謹慎！除了一味的保護，日本人還會發掘人和自然間可以共生的地方，嘗試利用自然環境的資源使生活變得有趣和充實。大概自然環境就是日本人生活的「支え」！在香港的濕地保育裡，我們只劃起了保護區，而比較忽略向公眾推廣濕地的「有趣」一面。難怪香港人都覺得自然環境是不重要的……

飯後是ガタリンピック時間！我們換上了水著和可以弄污的衣物，和 **SUSP** 們一起在濕地上划滑板、拔河和游泳！雖然自己身體瘦弱、不擅運動、筋力也不足，但在 **SUSP** 們的支持和大家的協助下總算可以完成比賽（和回到岸上，在濕地裡感覺會被泥漿吸進去，完全沒有力氣爬出來……）。我們組在滑板比賽還取得第三名！而且 **Sakana** ちゃん在女子游泳比賽拿到第三名！（香港之光啊）雖然全身都被泥漿裡的碎石割傷了，但可以 and 濕地上的螃蟹有近距離接觸真令人高興！好想再玩一次！



洗淨泥漿後我們前往了祐德稻荷神社見學～這是一個繞山而建的神社，可是因為時間所限，我們女孩子沒有登上最高點，但已經拍下了很多鳥居的照片啦～我還偷偷地買下了生日御守給あやねさん，希望她會喜歡！

晚上是和大家一起去吃期待已久的佐賀牛烤肉！明明大家一開始都說沒有錢，但提到烤肉就異常興奮～我們一起吃了豐盛的烤肉晚餐，還在日本人身上學到了烤肉的技巧和桌上水槍的用途（笑）

2018/07/11

Day 8 晴

時間過得真快，竟然已經是第八天了……有點傷感呢。

早上參加了布尾先生的「言語學」課堂，首先聽了小光和 Allen 君的香港介紹，然後是香港學生和佐大學生的交流。這是我第一次獨自面對數位日本人，其實有點緊張呢！但他們都非常耐心地聽我講解廣東話的有趣之處，我也在他們口中學到了長崎、佐賀和福岡的方言，覺得很高興～

下午和 SUSP 一起前往武雄高校交流。在他們手中收到了精心設計的名牌！這是我第一次體驗日本高校的課堂，在香港介紹後就是和高校生交流的時間～高校生們的英語其實都不錯，假如可以主動和我們多聊天就好了～我亦在其他 SUSP 中認識到他們國家的文化，覺得很有趣！高校生們在遊戲時間裡選擇了我們的「世界之最」，希望他們喜歡！



我們也參觀了他們的部活，例如我和小光也十分喜歡的吹奏樂部、弓道部和少林寺拳法部。我們都覺得日本的高校和香港的高中相距很遠，非常羨慕他們學校在部活所投放的資源和同學們的專心致志呢～回想起我們的應試教育，到底香港人除了浪費青春在自己不甚喜歡的應試教育上，還會為自己主動做些什麼？假如我們能夠勇敢一點，為了自己的「青春」負責，主動爭取想要擁有的東西，人生是不是會容易滿足一點、快樂一點？（笑）

2018/07/12 Day 9 晴

已經是在佐賀的最後一天了……（大哭）

和大家連夜改好了簡報和練習演講，抱著緊張的心情最後一次坐上前往佐大的巴士，出席吉川先生的「応用言語学」課堂並進行自主課題調查發表。回想起九日間的點滴，已經差不多想要哭出來了。和 Anthony 君一起最後練習了講稿後，一回頭看見的竟然是穿著中大頹 T 的藤村さん？！好適合啊……



因為 Anthony 君的勇氣，我們決定在 Jason 君他們的香港紹介後第一組進行發表，本來口語苦手的我變得更加緊張了！幸好有 Anthony 君的支持，我們順利完成了發表！佐大的同學都認真地聽並提出問題，希望佐大的同學都喜歡我們的研究～其他組別都順利完成發表，我們都放下了重擔！

在課堂後是修了式，我們回到了一開始舉行開講式的地方。先生們邀請我們講述這九天來的感受，我用著流利的日語講了一會，才發現自己原來成長了這麼多。此時我的眼眶已經不自覺地濕潤了。看著佐大朋友們為我們剪輯的影片，我和 Karen ちゃん都哭了！和佐大的朋友們渡過這幸福的二十天真的很開心！半田君後來告訴我們他九月還會來香港一趟，才哄得我們破涕為笑。



發表結束後是自由時間，我們在佐賀市裡自由散策，去了熱氣球博物館（完成晚上給佐大朋友們的小驚喜～）和野球場體驗棒球機，其他女孩子則去打了乒乓球和唱卡拉 OK，在送別會前渡過了愉悅的時間。

送別會在佐大藝術館上的餐廳舉行，我們品嚐著美味的食物，和佐大的朋友聊著天，看著天色變換。佐賀真是一個非常美麗的地方，希望以後有機會可以再來！我亦送出了飽含對佐大朋友感謝的小卡片。沒想到會收到あやねさん做的有著我倆香港回憶的相架，我又哭了出來……

送別會結束後，佐大的朋友們竟然通通來到了酒店！原來大家都想延續溫馨的氣氛和多見大家一陣子。我們玩了香港特色的遊戲並通宵談天，佐大的朋友們都不捨得回去。第一次的海外交流就這樣劃上了完美的句號。希望可以二十人齊聚再次見面的機會！我會想念大家的！

この夏は、やっぱり最高の夏ですねー このプログラムに参加した、よかった！

(Summary)

I joined Saga Exchange Program to improve my spoken Japanese and learn more about Japanese culture. But at the end, I gain more than I expected: life-long friends, sweet memories and love of Japanese language.

In the first 10 days, it was the Hong Kong part of the program. Students from Saga University came to Hong Kong for their first time in February. The schedule was so fully packed with the mid-term exam period, which I was not always available to join, and miss most of the precious time. I remember once I went to the Noah's Ark immediately after my Japanese exam at CUHK, without taking a rest!

Although it was a tough time for us (we want to accompany our friends from Japan and all of us slept for around 2-4 hours per day for planning activities and research), we found the time fruitful and enjoyable chatting with Japanese of our local culture and history. From embarrassment while meeting each other in the airport, to the misery of missing everyone, many of us cried at the last day.

It was our turn to visit Saga in July. I decided to pay more effort in Saga part of the program with the regret in February. However, in these 10 days, we encountered a lot of unexpected stuff, like prolonged raining, earthquake and landslides. They stopped us from some awaited activities, like camping with Japanese and visit to Karatsu. Despite the weather issues, we still have a good time in Saga. Thanks for our dearest Japanese friends who'd always think of us!

This is my first time to Saga, and everyone told me Saga is very rural (including my partner Ayane!). Out of my expectations, Saga is a vivid developing prefecture merging rural and city elements. There are historical parks and castles, and advanced city-planning with modern museums and technologies. I like the city so much and I wish I can travel to Saga again!

I like every moment spent with Japanese, but the most memorable part must be "mini gatalympic", which students can play in the wetland! I think it is the first time for us (the city grown-ups) to play in mud and sand. We did not even play in mud when we were small. I can even see some crabs in the wetland. Although I am not

that good in sports, I still find the event interesting. The attitude of Japanese towards nature is also admiring, they focus on the “give-and-take” concept, which differs from majority and inspired me a lot.

I gained a lot from this program. Not only did I had a grasp on Saga culture of Arita pottery, but also investigations on Saga food culture of Sicilian rice and desserts. Visit to Saga castle and Saga Shrine was also eye-opening, making the history of Saga vivid and sound. It was a wonderful experience for us to learn Japanese culture beyond lectures.

I also built up a passion for learning Japanese. I start learning Japanese when I first entered University, and I lack Japanese friends who would like to practice with me. I am rather weak in speaking in this regard. However, my partner Ayane was so cute and curious to learn about everything in Hong Kong. As we become good friends, I would like to present better and chat more with her. With her patience, I want to speak more and improve my personality of being shy and timid. This trip did change me a lot, and make myself a better person. I must thank Ayane for her caring heart to make the trip easier!

Lastly, I met lifelong friends from both CUHK and Japan. We spent a lot of precious time together, and the “kitsuna” is unbreakable. I can still remember the day we first met, the embarrassment in between; and the last day we left Saga, with tears of joy. I am so lucky to meet all of you: adventuring in Noah’s Ark together, wandering in local streets and temples, shedding tears together with the cancellation of camp... No matter what is in the future, the memories this summer is irreplaceable. I hope to visit you guys again and I am here in Hong Kong waiting for your visit!

LAI Sida

活動報告書

——賴思達

在香港

Day 1

終於到了要和日本同學們見面的日子，我們懷著激動的心情，早早地來到機場等候大家的到來。或許是因為航班延誤的原因，我們等了將近三個小時，終於見到佐賀的同學們。和照片上不一樣的是，大家看起來更活潑，更有親近感。雖然一直都有用 **line** 聯繫，但之前一直都很有距離感，在現實中見面後，大家開始使用平語，打開了塵封已久的話匣子，從見面一直聊到分開。當天晚上我們一起去逛了旺角的女人街，在那附近找了一家沙爹王吃晚餐，拍照留念。當時大家分開兩邊坐，一邊是香港中文大學的學生，一邊是九州佐賀大學的學生，有趣的是香港的學生都戴著眼鏡，而佐賀的學生都沒有戴眼鏡，但笑容都是一樣的。

Day 2

第二天大家見面時已經像是熟絡的老朋友一般，一邊繼續著之前沒聊完的話題，一邊參觀香港中文大學的校園。他們都驚歎中文大學的大和美，在天人合一也拍照做留念。當天晚上，我們一起去了火炭的大埔墟泰源餐廳吃晚餐，路上我的搭檔田中紗羽為我介紹了每個日本同學的姓名，並讓我在備忘錄裡記下來。當天晚上的晚餐異常的豐富，飯菜魚肉湯樣樣齊全，其中不乏有許多地道的廣式菜品，比如烤乳鴿，清蒸魚等。

Day 3

第三天的上午是休息時間，勞累了兩天的佐賀同學們終於有時間睡了一個好覺。下午我們一起去參觀了火炭的飲食文化博物館。博物館的案內人不僅為我介紹了香港多年的飲食文化，餐具，菜品，還讓我們觀看了許多菜品複雜的製作過程的影片，使大家受益頗深。晚上，大家分成兩批分別前往銅鑼灣和葵芳。在銅鑼灣，我們坐了香港獨有的紅色電車，並在一家川菜館吃了晚餐。當時我們點了很多辣的菜品，佐賀的同學都表示不敢再吃第二次了。

Day 4

第四天佐賀的學生參與了我們早上的 1090 的日本文化的課程。上課前，佐賀同學們羞澀地用英語完成了他們的自我介紹和學校介紹。因為是全英文上課，他們聽得一頭霧水，並告訴我回去以後一定好好學英文。

Day 5

第五天，我們去了上水的中學進行訪問，也進行了校園參觀。我們在那裡見到了許多正在學日語的小同學們，其中不乏有口語很好的學生。當時分成大概十個小組，每個組有四五個學生，佐賀的同學分別在每個小組裡與組內同學參與談論交流，我們則坐在旁邊，時不時幫他們做一下翻譯，但其實大家溝通並無太大障礙。

Day 6

略

Day 7

第七天或許是最有意思的一天，我們一起前往馬灣做團隊活動。在那裡，我們玩了一個很有意思的破冰遊戲，就是大家分成三組，組內成員手把手圍成一個大圈，然後有一個橡皮筋做的圈掛在其中一個人的手上，此時大家要用最短的時間讓圈穿過所有人。一開始大家都是一個一個人穿，但後來我們嘗試了兩個人同時穿橡皮圈，立刻把時間雖短了半分鐘。後來我們做了許多團隊遊戲，印象最深刻的是一起玩一個類似攀岩的遊戲，需要穿上設備。設備連接著繩子，其他的同學拉著繩子以防止不小心從空中摔落。這個遊戲不僅需要豐富的攀爬技巧和膽量，更需要團隊合作和對隊友的信任，最後我們每一個人都爬到了最頂端，拍了照片留念。

Day 8

因為隔天是佐賀同學各組發表自主課題研究的日子，這天我們都在忙著為最後的課題研究做準備。我的搭檔紗羽研究的課題是香港的看板文化，於是我們帶她們去了尖沙咀看了許多看板，拍了照片。當天我們逛了很久，花了一天的時間還沒決定晚餐在哪裡吃，最後我們在一家喝粥的店吃了晚餐。吃完晚餐覺得還不過癮，我們又去了一家甜品店，吃了沙冰。

Day 9

到了最後一天，大家順利地完成各自的課題發表和修了式，雖然好像就要圓滿地結束了，但又開始變得捨不得，感歎時間流逝得飛快。當天晚上，我們在尖沙咀閒逛，期間香港的同學在秘密商量給當天生日的佐賀的同學買生日蛋糕。晚餐是在尖沙咀的北京老家吃的，我們吃到了正宗的北京烤鴨，玩了一些高智商的人玩的遊戲，最後在美荷樓分別。當然分別的過程是漫長的，因為大家都捨不得。

在佐賀

Day 1

經過漫長的飛行，我們終於到達福岡，此時已經是深夜十一點，所以只有藤村同學和吉川老師來迎接我們，坐上了巴士，我一直在往窗外看。我看到了福岡迷人的夜景，雖然不是處處都閃閃發亮的那種，但總是帶給我一種獨有的日本晚上的街景，很多都是只在日本動漫裡面出現過的場景，在我眼前一一浮現。當我們到達酒店時已經快要十二點了，大家雖然身體很疲憊，興致卻是格外的高昂。是的，我們並沒有乖乖地回房間休息，而是和藤村同學一起去了家附近的居酒屋，吃夜宵。神奇的是，這間居酒屋不只有酒菜，還有卡拉 OK，我們一直吃喝唱聊到兩點多，才回去休息。

Day 2

第二天一大早就有佐賀的同學來酒店接我們，雖然並沒有飽睡一頓，也總算有體力迎接新的一天，新的生活。我們坐著小巴士來到佐賀大學，參觀了掛念已久的佐賀大學的校園，在開講儀式見到了想念以久的大家，有點小激動。中午，我們就在佐賀大學的學生食堂吃了午飯，雖然比起香港可選的菜品不是非常多，但每一樣都特別可口美味，價格便宜。下午我們與一些同樣來佐賀交流的國際交流團的學生一起上了一堂農業課，講述了對學生來講農業知識的重要性和意義，獲益匪淺。

Day 3

第三天我們一起去了一個叫作有田的地方見學。我們在那裡參觀了陶器的製作過程，也在陶瓷文化觀參觀了許多精美的陶器。就在那天，天空突然下起了大暴雨，那雨又快又急，瞬間把整個佐賀地區乃至九州地區淹沒。當時我們正在前往陶器文化館的路上，大暴雨驟然而至，當我們離開的時候，水已經漲到了腳踝處。佐賀的同學已經開始取消打工的安排，大家一起共進晚餐的安排也隨之取消，更糟糕的是第四天和第五天的我們所有人最最期待的合宿竟然也因為大暴雨而被取消。趕到酒店後，大家匆忙地吃過拉麵，在便利店買了足夠兩天吃的食物和便當，就呆在酒店不出門了。我當時倒是特別興奮，自己跑去一家烤肉店吃了烤肉，那時我感受到了巨大的幸福，那種幸福感，是在伴隨著危機時才會出現的，一種令人無法忘懷的感受。

Day 4

一覺醒來，大水已經退了，天空也開始放晴。雖然電視依然在播著個別地區的災情，佐賀市區已經沒什麼積水。由於合宿的取消，學校也沒有什麼安排，所以一整天都是自由時間。我們和佐賀同學們一起去了 **youme town**，是佐賀一個大型商店，我們在裡面逛了一整天。香港的同學們去到 **game centre** 就開始放飛自我，裡面的遊戲玩的各種得心應手，猶如蛟龍入海，看得其他人連連鼓掌。期間，我和亮玩了夾娃娃，一個娃娃我們夾了三十多次才夾到，還有一個卡比獸只用了一枚硬幣就夾到了。我還和亮去了書店，他給我介紹了一些好看的懸疑推理故事書，雖然我看不太懂，但還是很開心。最後大家一起在 **youme town** 的一家串串店吃了晚餐，由於人數過多，我們排了一個多小時隊才等到位置。

Day 5

原本應該是合宿的第二天，由於合宿的取消，學校安排我們去了吉野歷史公園。公園有一個非常可愛的老爺爺，會說非常可愛口音的普通話，但是被香港的同學們吐槽。吃過午飯（自己在超市買了飯團），我們去了一個製造玉石的地方，每個人都做了自己的玉墜，特別有意思。當天夜晚，我和紗羽和 haruka 一起去吃了成吉思汗，烤羊肉店，店員都以為我是留學生，跟我聊了很多。

Day 6

第六天早上休息，於是一覺睡到了中午。下午坐巴士來到佐賀大學，做了在你的名字裡面出現過的好看的手飾。然後去了武雄高校，和當地的高中生一起做了遊戲。回去學校後，又去參觀了 ayane 的少林寺拳法部的活動，ayane 真的很帥氣。在去活動的路上，我故意用英語跟 ayane 說話，也教了她一些英語。

Day 7

這天我們去了幹瀉，其實就是有許多的爛泥。我們在裡面爬來爬去游來遊去，還玩了拔河。洗完澡，我們還各自買了雪糕吃。

Day 8

略

Day 9

這是在佐賀的最後一天，也是整個交流項目結束的日子。大家像在香港最後一天時一樣，一直不肯分別，在酒店門口一站就是一個多小時。但是再長的宴席也終有散的時候，是時候和大家說再見了。我想，這並不是給這個旅程劃上一個句號，而是為我們的友誼寫上一個未完待續。或許下次的見面會遙遙無期，但是在佐賀的一點一滴，和佐賀同學相處的每一個瞬間，都成了我們珍貴的回憶。

Summary

I feel so honored and grateful being able to join this exchange program take place in both Hong Kong and Saga with Saga University. Just like how I expected and imagined at the very beginning, I did not only improve on my knowledge, language skills and the ability of socializing, but gained a precious, irreplaceable experience and memory. Firstly, Japanese students came visit Hong Kong, from the moment I met them at the airport, I had a feeling that it is going to be an exciting exchange program. Everyone was more initiative and talkative than I used to think. Although our Japanese wasn't very good, they still payed huge attention to our broken Japanese, and explain the parts that we couldn't understand well. In Hong Kong, we visited a lot of places together, such as food museum, local middle school, the peak mountain. We also had a lot of food, like dimsum, tamtsai noodles and sitchan food. During the visit, we introduced Hong Kong culture to them, point out all the famous buildings and signs on the street, at the same time we also consulted them about Japanese culture, as people can see, Hong Kong is actually filled with Japanese culture and you can see Japanese brands and restaurants everywhere. In Saga, we experienced many things that we haven't had an experience in our lives. For example, visiting the pottery factory, learning how to make a jade pendant by ourselves, and having fun in a dry lake as a big group. The most memorable experience is probably doing a saga beef BBQ in a BBQ restaurant. One of the Saga students work for that restaurant, so he also did the grilling for us. Although the beef was quite expensive, but the taste of it was really different and amazing. To compare the two cities, Saga might not be as modern as Hong Kong, it has its own culture and feeling. In big city like Hong Kong, we live hastily, everything is so fast that it can be a huge luxury if you want to have a cup of coffee with a friend under sunshine instead of going to work. Because everyone is working so hard, it seems incorrect for people to take a rest and enjoy some leisure. But in Saga, everything is getting slower. Every student rides their bikes to schools, the salarymen enjoy the leisure after working hard for a day in a izakaya, everyone seems enjoying their time instead of

rush. That is a feeling that making people not willing to leave, it is a feeling that difficult to encounter when you are in a big city. Even though we said goodbye to each other, the memory about all the Saga people and everything will be carried deep in my mind. I look forward to having a chance to go to Saga again, in the near future.